© By East/West News 1987

EAST WEST 東西報

OCTOBER 15, 1987 VOLUME 21 NUMBER 41 25 CENTS EAST/WEST NEWS

Fire Sweeps C-town Restaurant

By GRANDE LUM

SAN FRANCISCO - An explosion and fire raged through Canton Tea House Restaurant, Wednesday morning.

Twenty five people were treated for injuries, said Deputy Chief Cullen. Nineteen were transported to hospitals with six in serious condition at SF General, according to SF General Hospital spokesperson, Gloria Gonzales.

The fire alarm went off at 11:05 am. The fire department arrived on the scene "within three minutes," said Phipps," and the fire was immediately put out.

Fire department personnel estimated the damage at a quarter million dollars. Damage was most extensive on the second floor, where the back wall was "blown out."

Chief Phipps speculated the explosion originated on the second floor, due to the extensive damage and because, in an initial examination, several intact propane tanks the size of scuba tanks were found on the second floor.

The Chief noted that the restaurant did have a permit for the propane gas. The explosion may have occurred as a result of "propane gas leakage or in switching over of (tanks)", he said.

A more exact cause of the fire is pending, following a full investigation by the SF Fire Department.

The fire scene Wednesday had shattered glass all over the front of the restaurant at 1108 Stockton Street. Hundreds of onlookers as well as many police, fire, reporters and paramedic personnel were on hand.

Traffic in one of the most congested areas in SF was at a standstill. SF Police Chief Frank Jordan stated that the police department "is doing its best to get traffic running smoothly as soon as possible.

Ren Yu 26, was eating inside the Canton Tea House at the time of the explosion. "Five minutes before the explosion, an alarm went off, but nobody left the restaurant," said Yu.

"I saw the flames in the kitchen just before the explosion. Then it happened. I could feel its force," continued Yu.

"It was the scariest thing I ever saw," said Lisa Akers, 19, who lives in the adjacent Ping Yuen housing projects.

Akers said," We were really frightened by the explosion. I looked out of the window and there were these huge flames coming from the roof."

Yu said that the injured he saw were those inside the kitchen. Phipps said some outside the restaurant were also injured.

The SF Fire Department had inspected Canton Tea House on September 12 and found only one violation, a blocked exit. Chief Phipps said that the restaurant immediately rectified the problem.

He stated that there was no damage to adjoining buildings. However there was a broken window on a nearby building on Jackson.

Minorities Seek Share Of SF Legal Aid Contracts

By SERENA CHEN

SAN FRANCISCO - An acrimonious fight over an SF contract worth up to half a million dollars may have a positive outcome for minorities.

While the Pan Asia Venture Capital Corp., parent company of *Asian Week*, withdrew their bid last month for the city's lucrative legal ad contract, the long-range effect of the issues raised during the debate will have ramifications on how the city selects future bidders.

At the core of the matter is the fact that the SF Purchaser's Office has routinely recommended that the *SF Examiner* and the *SF Progress* be awarded SF's two contracts to publish the city's legal notices.

When the *SF Independent*, which had been a free paper distributed in the West Portal-Park Merced area, was purchased by Pan Asia in April, Pan Asia converted the paper to a three-times-a-week publication and in May submitted a bid for the contract against the *Progress*.

FIRST CHALLENGE

This was the first time any paper, (other the *Chronicle* or the *Examiner)*, had ever contested the powerfully-connected and editorially-conservative *Progress* for the city contract.

The *Progress* had initially received the contract in 1978 when then-Supervisor Quentin Kopp, who had often been championed editorially by the *Progress* and then-owner Marvin Johnson, introduced a charter amendment to widen the field to include more than just the dailies, the *SF Chronicle* and *SF Examiner*.

However Kopp's resolution was tailor-made for the *Progress*, because an amendment was added that only newspapers which published at least three time a week and had a circulation of 50,000 or more could be considered.

Since the paper's circulation could be paid or unpaid, the *SF Progress* was, until the upstart *Independent* converted to citywide free distribution, the only paper that fitted the profile

That the stakes are high was admitted by William Rentschler, who bought the *Progress* from Johnson last year, in an interview with the *SF Bay Guardian*, an anti-establishment, free weekly in San Francisco. Rentschler said his paper would gross between $250,000 and $500,000 for its share of the legal ads.

Although the *Independent* had the lower bid, the City Purchaser's Office chose the *Progress*, questioning the accuracy of the *Independent*'s circulation figures since they had not been audited. What ensued was, according to *Bay Guardian* reporter Tim Redmond, "considerable lobbying" of the Board of Supervisors, the body who would

Continued on page 2

Asian American Buying Power -- Still Underestimated - Page 3

William Wong on "The Model Minority" - Page 4

Paul Siu, a Real American Hero - Page 6

Jon Jang Mixes Politics and Jazz - Page 6

A Must Book for China Traders - Page 7

Poster Exhibit Chronicles Community Exhibits - Page 8

Review: AATC's Two New One-Act Plays - Page 9

Triton Museum Opens in Santa Clara - Page 10

Second Class Postage Paid at San Francisco Ca EAST/WEST (ISSN 0012-8589)
EAST/WEST 838 Grant Avenue, Suite 302, San Francisco, CA 94108, (415) 781-3194

San Francisco Public Library
Periodicals Proc. Dept.
Civic Center
San Francisco CA 94102

NEWS

SF Legal Aid Contracts

Continued from page 1

make the final decision.

STUNNING SETBACK

In a stunning setback for the *Progress*, the Board of Supervisors voted, 7-4, to reject the purchaser's recommendations and gave the purchaser 30 days to study the bids.

Both papers started an all-out battle through editorials and news stories blasting the other's owners and the supervisors who had supported their opponents.

Asian Week in a color, full-page ad on its back page titled, "Salute to the Magnificent Seven," thanked Supervisors John Molinari, Carol Ruth Silver, Doris Ward, Thomas Hsieh, Wendy Nelder, Willie Kennedy and Harry Britt for their support. *Asian Week* also ran a smaller, similar and very expensive ad in the *Chronicle*.

In the text of the ad, with photos of the seven, *Asian Week* said "by your action of August 24, minorities, women and locally-based small businesses will be encouraged to bid on future City contracts because the submission of a bid will no longer be an act of futility."

In a rebuff to the four who voted to give the contract to the *Progress* -- Richard Hongisto, Willie Kennedy, Jim Gonzales and Nancy Walker -- *Asian Week* added, "Though four of you on this particular vote, we are confident they too will support minorities in future matters before your board."

The *Progress* ran articles that indicated supervisors would be held accountable for their votes and said *Asian Week* should not be given the contract because it is non-union. The *Progress* also referred repeatedly to the "the wealthy Fang family" in news reports.

Adding to the confusion was the wording of the bid language itself which was unclear as to whether the winning newspaper had to comply with all the requirements prior to submitting a bid. "It was a subjective process on the part of the purchasing department deciding who should get the bid," Landy Eng, chairperson of the Asian Business League and one of the signers of the *Asian Week* ad told *E/W*.

FANG PULLS OUT

The war of words came to an abrupt end when Fang withdrew her bid at a Sept. 21 board of supervisors meeting. Fang told *E/W* she had made that decision after some of the supervisors told her that "even if they rejected the *Progress* again, the *Progress* would continue to get the legal notices until the issue was resolved -- for three months, six months, etc. -- the only thing the *Progress* wouldn't have would be the designation as one of the 'official SF newspapers'. It was a question of the administrative branch fighting with the legislative branch."

Supervisor Tom Hsieh's office told *E/W* that "Florence realized she was going to be around for a while. They will have to expand their operation. In the long run it was better to back off. It had turned into a far more bitter fight than either side had expected, but the end result was that the issues were brought to a head. Now the door is opened to get broader minority representation in the bidding process."

(It should be pointed out that view the three-times-a-week publication and 50,000 circulation stipulations as archaic. The SF Redevelopment Agency routinely places ads in community papers -- weeklies or dailies -- when the impact area corresponds to the community paper's area of circulation.)

(The Airport Commission and the Mayor's Office of Community Development have routinely placed many ads during the past few years in *Asian Week*, the City's Office of Economic Development in *East/West* and the SF Redevelopment Agency in the Chinese-language *Chinese Times* and the Philippine News)

(However the dollar worth of these city agency contracts are far less than the huge amount derrived from hearing notices for the board of supervisors, Planning Department, Board of Permit Appeals and other city bodies under the supervisors' jurisdiction.)

Fang has vowed to go after the bid again next year. Meanwhile the controversy had led to a promise by the supervisors to look into legislation which would open up the bidding process to more minorities. "The board is very possibly going to pass legislation to protect minorities by creating a third category, just for minority-owned publications," said Fang.

NOBLE CAUSE

Eng is supportive of Fang's position. "It's a noble cause," he said. "I don't think the fight is over. Florence Fang will be at the bidding next year. I believe the Fang publishing company wants to expand and one day she'll get that contract if she really tries. I give her a lot of credit for going after the business opportunity and expanding into mainstream newspapers."

Meanwhile, Fang's push to get more minorities into the bidding process has resulted in the drafting of proposed amendments to the SF Administrative Code.

The amendments would allow the "publication of official City notices, in other that offical newspapers, by a SF newspaper devoted to the interests, or published for the entertainment or instruction of a particular interest group, or of a particular ethnic group."

The changes would also allow a "newspaper to petition the Superior Court to designate it as a newspaper of general circulation . . . which has a bona fide subscription list of paying subscribers and has been . . . published . . . (at least) weekly for at least three years preceding the petition to the Superior Court."

Copies of the proposed legislation are available through the Board of Supervisors. The Governmental Operations Committee chaired by Willie Kennedy will be hearing public comment on the changes Nov. 3, 2 pm City Hall, Room 228.

LARGER ISSUE

But while the issue of increased minority participation is being addressed in the hearing, writer Tim Redmond in a *Bay Guardian* editorial, raised the larger question of the independence of newspapers, "when newspapers start scrapping for public contracts, their ability to serve the public as watchdogs of elected officials becomes seriously compromised. In a city with a daily news monopoly, the smaller independent papers have often been the only ones making any real effort to keep City Hall honest; if they, too, start to rely on city contracts to pay the bills, the public may be the ultimate loser.

"At the very least, since the issue involves the press and crucial policy issues, it should be discussed in the open, with as much participation as possible."

(Richard Springer contributed to this article.)

Hearing Scheduled in Dispute Over Cleaning Women's Shirts

By SERENA CHEN

SAN FRANCISCO - Last month an injunction halted, at least temporarily, an SF laundry's practice of charging more for laundering women's shirts than men's.

The case against the Chinese-owned Visitation Valley Laundry was filed by the SF District Attorney's Consumer Fraud division in August. (*E/W* 8/27)

According to Bob Perez, unit director of the DA's fraud division, the owners of the laundry were informed of the problem and refused to change their policy. "We would have liked to resolve the issue without charges," Perez told *E/W*.

"This injunction is limited to women's shirts which are identical to men's shirts," explained David Moon of the DA's office. "They must be similar enough in design and sizing to men's shirts so as to fit on the pressing machines. These are not the same as hand-laundered blouses or shirts."

The laundry has been charging $2.10 for women's shirts and $1.10 for men's shirts even when the women's shirts have been identical to the men's, with the exception of the location of the buttons.

Moon told *E/W* that Visitation Valley's attorney Jon Wu has since filed to dissolve the injunction and the hearing for that motion is scheduled for Oct. 20, 9:30 am at the Hall of Justice. Judge Lucy McCabe will be presiding.

Wu couldn't be reached for comment by *E/W* deadline.

EAST WEST 東西報

EAST / WEST NEWS

A publication of East West Chinese American Journal Inc., a non-profit corporation.

838 Grant Avenue, Suite 302
San Francisco, CA 94108
Business Office: 781-3194

EDITOR AND PUBLISHER: Gordon Lew. ASSOCIATE EDITOR: Him Mark Lai. ASSISTANT EDITOR: Richard Springer. ADVISOR: Norbert Woo. CHINESE SECTION COORDINATOR: H. Ou. STAFF REPORTERS: Helen Chang, Grande Lum. CORRESPONDENTS AND COLUMNISTS: Serena Chen, Max Millard, William Wong, Shirley Fong-Torres, Chin-Yu Hu, Susan C. Lee, Sally Swope, Nancy Steidtmann, Hing Ng, Kathryn Woo, Lorena Tong, Ernest Chann, Dr. Robert Lee, Karen Ringuette, Shannon Hickey, Erick Dittus, Phoebe Eng, Bill Gee, Irene F. Chang, Monica Chung, Michael Lam. PHOTOGRAPHERS: Leland Wong, Henry Woon. SUBSCRIPTION DEPT: Margaret Woo. BOOKKEEPER: Henry Wong. CHAIRMAN OF THE BOARD: Simon Teng. BOARD MEMBERS: Da Wei Gao, Emily Lee, Geoff N. Lime, Kathryn Lowe.

East West was adjudged a newspaper of general circulation suitable for legal advertising by the Superior Court of the City and County of San Francisco in November 1977, Court No. 724 639. Second Class postage paid at San Francisco, CA

POSTMASTER

Please send address changes to: East/West, 838 Grant Ave., Suite 302, San Francisco, CA 94108.

Copyright c 1987 by East West Chinese American Journal Inc. All rights reserved. East West assumes no responsibility for unsolicited manuscripts, photographs or artwork. All materials to be returned must be accompanied by a self addressed stamped envelope.

NEWS

EDITORIAL

WANTED: GOOD FAITH AND COOPERATION FROM UC

For three years the University of California, Berkeley, and the Asian American Task Task Force on University Admissions have passionately debated the issue of Asian American admissions in both the community and national media. The task force accused the university of changing its admission policies, without Asian input or knowledge, to curb the rising Asian American and declining white enrollments. In rebuttal, UC adamantly denied racist motivation or wrongdoing. The debate has focused public attention on several in-house policy changes between 1983 and 1985 and on the reasons for the disproportionate drop in admissions and enrollment of Asian American freshmen in 1984. Indications are that the debate will continue and will include the admissions of Asian Americans in the elite private universities on the East Coast.

Now the state's Auditor General has released the most comprehensive audit on the issue at UC Berkeley - a 400-page report! For the first time since the debate began in November 1984, the public has an independent report on the issue. What the Auditor General found is a consistent pattern of disparity between the admission rates of white and Asian applicants, although Asian American applicants have compiled a more impressive academic record than whites.

To be sure, the Auditor General didn't offer an explanation on the disparity between Asians and whites. Nevertheless, his findings didn't sit well with the UC administration. Even before the report was released, the university assembled statistical experts to vigorously challenge the auditor's methodology and findings, appointed a committee on campus to advise the Chancellor on Asian American affairs, prepared its own report to defend the university on the issue (with the help of an Academic Senate subcommittee on Asian American Admissions), and lobbied heavily key state legislators to contain potential damage from the Auditor General's report. The university behaved like a Goliath about to be struck.

In sharp contrast, the response to the audit by the volunteer task Force was nonbelligerent. The task force did not claim vindication. Public comments by the members, normally not known for being low-key, was uncharacteristically muted. In fact, several outspoken members, including the two co-chairs, made no public comment.

This, we think, is a good sign. It is a signal to the university that the task wants to work cooperatively and in good faith with the university.

The time has come for the university to cease its campaign against the task force and the Auditor General and demonstrate its willingness to work cooperatively with interested community groups.

The report of the Auditor General contains a wealth of information and points out several problem areas requiring immediate attention by the university and the appropriate bodies within the Board of Regents and the state legislature. We hope all interested parties will work together in good faith for the good of the university and the public it serves.

THE HENRY LIU CASE -- THREE YEARS LATER

Today marks the third anniversary of the assassination of Chinese American journalist Henry Liu. It was on October 15, 1984, that he was gunned down in his own home in Daly City by a hit squad sent by Taiwan's military intelligence agency.

For Chinese Americans, it is a date to remember. Henry Liu was killed in the exercise of his constitutional rights of free speech and free press. As long as no one responsible for this brutal act of international terrorism is brought to justice in the US, Chinese Americans must continue to use all available legal, political and diplomatic means to bring all the perpetrators of the crime to justice.

Meanwhile, Chinese Americans must tolerate no interfererance in the affairs of the community from any foreign government. As long as the Taiwan government doesn't renounce its anachronistic policies of interference, Chinese American community must remain vigilant and be prepared to fight against all forms of interference.

This we must do to avoid being seen and treated as second class citizens, helpless and deprived of our constitutional rights.

Corporations Lag in Targeting Asian American Buying Power

By SERENA CHEN

LOS ANGELES - "Major American corporations haven't targeted the Asian American marketplace," said Greg Sullivan, president of Media Clearinghouse at the Asian American Journalists Association convention last month.

Sullivan, who sells commercial time for television stations like KTSF, Channel 26, was on a panel, "How corporations Target Asian Americans and Feed the Media."

"Advertising agencies have tended to dismiss the Asian marketplace. My company's job is to take the (mainstream) perception of Asian Americans and rock the boat," he told the audience.

Sullivan said that Asians own one-third of all SF real estate and that 67% of all the real estate deals in the Sunset last year involved Asians. He told the audience that according to a California Department of Finance report, the Asian population is projected to increase by 727.4% between 1970 and 2020.

Sullivan, who participated in KTSF's recent survey of Chinese American consumers, pointed out that Asians as a group are more highly educated that the general population, with some 33% having graduated from college as compared to 16% in the general population.

The study he said showed that Asians "outconsume other Americans." Whenever he has been able to convince advertisers to buy time during Asian language programming, the results have been immediate and gratifying, Sullican said.

He cited the discount men's clothing store, the Men's Warehouse, as an example of successful advertising on Asian language programming. Before the company began on KTSF only one out of every 10 customers was Asian. Now, according to Sullivan, 3.5 out of every 10 customers is Asian after 29 weeks of running commercials on KTSF.

Other corporations that advertise on KTSF are the state Lottery, Safeway, Lucky, Metropolitan Life Insurance and McDonald's.

NEEDS RESEARCH

Mike Adachi with Pacific Rim Advertising based in LA, one of the few agencies dealing with the Asian market, agreed with Sullivan about corporations. "When you're selling a minority group, corporations don't want to talk to you," he said, "but if they do give you some time, they want to see research before spending any money."

Adachi, whose agency deals only with print advertising, explained that much of his time is spent educating advertising agencies. "Many of them do not recognize Asians as distinct ethnic groups. They have no idea as to how to reach them."

He went on to recommend to ethnic papers that they need to provide more information on "readership and provide brochures describing their impact and editorial content" in order to get larger accounts.

DESIRABLE ASPECTS

One major corporation which is paying close attention to the Asian market was represented on the panel by Hong-I Chang, director of Asian marketing for Metropolitan Life Insurance. Chang pointed out the desirable aspects of Asian customers -- their high educational and income levels, the potential growth, low divorce rate and long life expectancy.

Newsweek reported last month that Metropolitan Life's top 1984 and 1985 sales offices in the US were in the Asian neighborhoods of Houston and LA. Chang pointed out that Met Life, in addition to aggressive marketing to Asians, is also sponsoring fundraisers for Asian community organization. "We want to give back something to the community," he told the audience.

Chang outlined Met Life's marketing strategy: an "800" phone number to answer questions 24-hrs/day, brochures in Chinese, Korean, Vietnamese, videotapes in Asian languages, and TV, radio and print advertising in the three major Asian languages.

ELITE TARGETS

AsiAm Publisher and Editor Tom Kagy described his target audience and some of the difficulties he has had in marketing.

"We are trying to reach Asian Americans who see themselves as successful, confident, elite, well-educated and comfortable in two languages," Kagy explained. "The appeal should not be status, fashion or business concerns."

Kagy began by sending out two-page prototype of *AsiAm* to a national mailing list of 200,000 Asians. He cross-referenced the list with zipcodes and car ownership to made sure his target audience was earning at least $31,000/year.

"We had a hard time trying to get the distributors to place the magazine in Yuppie places," Kagy said. "They kept suggesting Chinatowns and we were saying supermarkets, bookstores and shopping centers.

The panelists agreed that the time for targeting Asian American has come, with far-sighted and hard-working marketing executives and corporations taking the lead.

INSIGHTS

A "Model Minority" for Whom?

By WILLIAM WONG

The "model minority" label continues to dog Asian Americans, despite protestations.

The latest example was *Time* magazine's cover story of August 31, which carried the provocative title of "Those Asian-American Whiz Kids." Six well-scrubbed Asian American youngsters—one at a computer keyboard, several carrying books, one holding a basketball—smile out for millions to see . . . and wonder.

My instinctive reaction was a now-familiar groan, "Oh, no, not again."

But I've decided to give the matter a second thought. So please join me on my newest analytical journey (I have written on the issue before for the *Oakland Tribune*, my regular employer) through the Land of Model Minority, and let's see where it takes us.

Not long ago, Asian Americans were justified in criticizing their portrayals in the news and mass media. Invariably, the stories or images were of a pathological nature. That is, bad stuff like crime and [illegible]. Mostly, however, we were in[illegible]ble.

Now the pendul[illegible] has swung to the other extreme [illegible] the Asian American populati[illegible] rising sharply over the past 20 ye[illegible], it was only a matter of time before the news and mass media started paying more attention to us.

There's still a fair amount of crime stories relating to Asian Americans, but many of the big national stories in the press or on television news shows these days are about success—the model minority.

So, what's wrong with success?

Nothing, really, except that the model minority tag becomes the New Stereotype. It is nothing more than a characterization of a group based on the achievements of members of that group. An apt analogy would be the stereotype of Italian Americans as Mafia.

We can't deny — and we really shouldn't deny—that some Asian American kids are remarkable students.

It should be a point of pride, and I'm sure some Asian American parents love the fact that their kids excel in school.

Some people, including Asian Americans, might say: Why complain about a positive stereotype, since we've lived with a negative stereotype or with invisibility so long? Frank Chin, writer extraordinaire, once called this phenomenon the Racism of Love. Whether positive or negative, however, stereotyping is a psychological noose.

What's ultimately bothersome about the label is that it denies our individuality. Another blatant example of GroupThink. Or NoThink.

The old objection about the term "model minority" still holds. Inherently racist, the term places Asian Americans—as a group—somewhere outside of mainstream America. We are both a "model" and a "minority." But a "model" for whom? Are those white Americans who see us as a "model minority" saying to other minorities (black and Hispanic Americans, for instance) that they should emulate us?

You wouldn't be crazy if you drew that inference.

What about the *Time* cover story? I expected the worst, or at least more of the same kind of stereotypic reporting about bookwormy Asian American nerds who score off the charts in math and science test scores, who dominate university engineering departments, who embody a robotic one-dimensional technocratic fan[illegible].

I'd be disingenuous if I said such a person doesn't exist. He does. but the point is, not all A[illegible] Americans are like that. We [illegible] a remarkably varied lot. We are [illegible]verse and multi-dimensional. Granted, we are captives of our "culture," but our "culture" happens to be a richly textured mosaic that's difficult to capture in a few words. Besides, it's wrongheaded to lump us all together as a "model minority."

I'm a professional journalist working on a mainstream newspaper, so I know how easy—how much a part of the journalistic culture—it is to lump complex phenomena or data into simplistic groupings. Part of this simplifying exercise is necessary for the sake of expedient and timely reportage. But some of it is clearly unnecessary: it represents intellectual laziness.

Journalists feel pressured by constant deadlines, limited space and resources and intense competition to interpret complexities into a kind of easily digestible shorthand. I've been as guilty as any of my colleagues of slipping thoughtlessly into this most common practice of our craft.

It would be wonderful if journalists and non-journalists alike tried to avoid the easy label. It would be wonderful if we all tried to accommodate the grays in life, the nuances and subtleties. On the whole, we humans are an amazing lot with capabilities of being truly heroic while almost at the same time being cowardly.

But, among many other things, I'm a realist, so I'm not hopeful that the idea of a "model minority" will be eliminated any time soon. But I believe it's helpful every once in a while to reevaluate its place in the contemporary lexicon because we need to keep reminding ourselves of how vulnerable we remain in this society.

One final note about the *Time* cover story. Overall, I felt it was a fair and balanced article, despite the inflammatory cover headline. It certainly reported the familiar details of smart, bookish kids, but to its credit it also reported the negative impact of the intense pressure to succeed academically and the wider negative impact on Asian American communities of the stereotypic term "model minority."

One principal reason for this balanced approach was the work of Jeanne Park, a *Time* reporter-researcher who worked on the story. She persuaded her bosses to broaden the initial scope of the article to include the perspectives that called into question the "model minority" stereotyping.

A Korean American, Park served a valuable role, and she serves as a textbook example of how Asian American journalists can make a difference in otherwise ignorant and insensitive newsrooms.

William Wong is an assistant manager of the Tribune, *Oakland.*

Chinese Writer Zhang Xinxin Joins Examiner as Writer in Residence

SAN FRANCISCO - Zhang Xinxin, regarded as one of the most talented young writers in China, will be the *SF Examiner's* twelfth Writer in Residence, said Executive Editor Larry Kramer recently. She started writing October 5 and will be on staff through October 28.

Zhang Xinxin

"Zhang is unique among our writers in residence," Kramer said. "We'll run her columns in both English and Chinese, making her work accessible to San Francisco large Chinese-speaking population. This is the first time *The Examiner* has gone bilingual, a testament to the level of interest we expect this writer to generate."

Because she speaks no English, Zhang will be writing in Chinese and working with an interpreter. The paper will use the typesetting capabilities of the *Chinese Journal* to produce her stories in Chinese.

Zhang is also the co-author of a series of Chinese oral histories which will be published next month in the US under the title *Chinese Lives*. This is her first trip to the US and she will spend her three weeks in SF writing about her impressions of the City and American culture.

The Examiner will also be opening full-time bureaus in Tokyo and Seoul at the beginning of 1988 and putting a correspondent in Beijing immediately, announced *Examiner* Editor and publisher William R. Hearst III.

Kyonshill Connie Kang, who has been on *The Examiner* staff since February, 1975, will be the Seoul Bureau Chief. Kang, a native of Seoul, began her newspaper career in Rochester and speaks fluent Korean and Japanese.

Audrey Moy of DA's Office Honored as "Investigator of the Year"

SAN FRANCISCO - Senior Investigator Audrey Moy of the SF District Attorney's office was honored with the "Investigator of the Year" award by the California District Attorneys Investigators Association during an awards banquet held in Stockton last week.

Moy has worked with the district attorney's office for ten years. Moy has been especially recognized by local and statewide oragnizations for her work in the area of fraud investigation.

Senior Investigator Bruce Austin was also honored and was sworn in as president of the investigators association, which has a statewide membership of 600 investigators.

International Red Cross Helps Families in China, Taiwan, Locate Relatives

SAN FRANCISCO -- The International Red Cross is presently helping families in China and Taiwan locate their "long lost relatives." A branch office will be established in Hong Kong as soon as it gains the approval of the Taiwan government.

The Red Cross services include assisting in the search for the lost relatives, scheduling meetings for family members and providing financial aid to those with senior or disadvantaged status.

According to Charlie Chan, spokesman for the Coordination Council for North American Affairs, since the Nationalist government retreated from the Chinese mainland in 1949, travel to China has been illegal in Taiwan.

Chan further pointed out that the Taiwan government has been considering more flexible policies in allowing citizens of Taiwan to enter mainland China, but that Taiwan is still delaying actual confirmation of new regulations for travel to China.

NEWS

10K Walk to Stop Hunger Slated at Fort Mason

SAN FRANCISCO - The public is invited to join in a ten kilometer "Walk to Help Stop Hunger", sponsored by the Catholic-Jewish-Protestant Coalition to Help Stop Hunger, on October 25, at 1:30 pm on the Great Meadow at Fort Mason.

One-fourth of the funds raised will go to the SF Emergency Food Box and the SF Food Bank, which provide food to organizations that feed the hungry in the city, and the remainder will be given to international hunger agencies designated by contributors.

Individuals wishing to walk may call 337-1722 to register in advance. Individuals can also register after 12 noon on the day of the walk with a minimum $10 pledge.

Following the walk, there will be entertainment and food on the Great Meadow. Prizes will be awarded to walkers and organizations collecting the most funds.

Emcees for the ceremonies will be Mike Pechner, KNBR Radio Staff Meteorologist, and Pat Finn, KRON-TV 4 Weekend Weatherman.

Contributions are also welcome from those who cannot participate. Checks made out to "Walk to Help Stop Hunger" may be mailed to: Walk to Help Stop Hunger, 1751 Sacramento, San Francisco 94109.

Col. Young O. Kim Honored at LEAP Symposium in LA

By ALVINA LEW

LOS ANGELES - LEAP (Leadership Education for Asian Pacifics) presented its first annual leadership awards Oct. 8 at a symposium at the LA Hilton Hotel. Honored was Colonel Young O. Kim, who was recognized for his involvement in Asian/Pacific American communities.

Another award went to corporate leader Robert M. McIntyre, chief executive officer of Southern California Gas Co. McIntyre has supported Asian American community activities and has been involved with LEAP for over two years.

LEAP is a non-profit organization and was founded in 1983. About 250 attended the symposium.

The exploding Asian population, now estimated to be 1.25 million in the LA area, and Pacific Rim trade created a myriad of issues for LEAP to focus upon with workshops and panel discussions.

It was felt that the press had been critical about Asian investments in the US, in particular direct investments from Japan, but has overlooked the positive impact on Southern California.

Marketing to Asian Pacific consumers was presented as a lucrative market, but in studying the demographics, one needs to be cautious because the data is skimpy.

The participants at the symposium agreed that there are no easy solutions, but resolved to continue to integrate Asian/Pacifics into leadership roles in businesses, government and community affairs.

(l-r) Professor William Ouchi, of the Graduate School of Management and chair of the LEAP advisory board; honoree Robert McIntyre; honoree Col. Young O. Kim; keynote speaker Richard E. Sherwood, keynote speaker and president of the Asia Society; and William Tan, president of LEAP. (Photo by Alvina Lew)

Prof doubts credibility of faculty Asian panel

The following appeared in the October 12 issue of the "Daily Californian" and is repinted with their permission. - Ed.

By Steve Ipson and May Tjoa

A UC Berkeley professor is questioning the credibility of an Academic Senate committee established by the university to investigate charges that the university's admission policies discriminate against applicants of Asian descent.

L. Ling-chi Wang, a professor of Asian American studies who has been a vocal critic of the university's admission policies, charged that Professor Scott Lynn, chair of the Academic Senate's Subcommittee on Asian-American Admissions, is working closely with the administration to prepare a report that will show the university does not discriminate.

The nine-member subcommittee was created last May as an independent body to investigate the allegations of discrimination against applicants of Asian descent in the admissions process. Wang is not a member of the committee.

Wang based his charges of impropriety on the fact that Lynn presented the administration with a rough draft of a report that clears the university of any blame in discriminating against applicants of Asian descent.

Wang said that Lynn prepared the draft report single-handedly, without input from the committee, and then circulated the report for the administration to use.

"His behavior is totally out of line with a normal relationship with the university," Wang said. By showing the report to administrators, Lynn "exposed himself as someone who clearly is not working independently," Wang said.

"From the very, very beginning we suspected that Scott Lynn was working for the administration, but we had no proof until now," Wang said.

"If the role of the Academic Senate is to advise and function independently of the administration, how can a draft report be circulated prior to its review and approval by the subcommittee?" Wang wrote in a letter to Lynn.

But Lynn and other committee members said the committee had agreed at its September meeting that Lynn, as the chair, would compose a draft that he said he is presenting at a committee meeting this morning.

Lynn refused to provide details about the draft report because he said it is still "unofficial" and will probably not be released for several weeks.

Committee member Richard Holton said, "It's my recollection that Lynn, as chair of the committee, would prepare a draft, but we were waiting for (the release of the) auditor general's report."

Holton said the committee did not see any point in convening until after the auditor general's report on Asian admissions was released because they had to have "something to respond to."

Committee member Chang-Lin Tien, a professor in the mechanical engineering department, said the committee has not met since Aug. 13, and he was unaware until a few days ago that a draft report had been prepared.

University officials said it is not out of the ordinary for them to see rough drafts of reports prepared by Academic Senate committees.

Assistant Chancellor John Cummins said he did not feel that it was inappropriate for the administration to see a draft copy of the report.

Cummins said Lynn probably showed him a copy of the report so he would be aware of it.

But in a letter to Lynn, Wang said he believes that Cummins used the draft report to intimidate State Assembly Speaker Willie Brown, D-San Francisco, and state Senate President Pro Tem David Roberti, D-Hollywood, and to discourage them from commenting on the auditor general's report.

The state auditor general's report released last week stated that Caucasian students are admitted to the Berkeley campus at higher rates than Asians even though Asians have on average higher grade point averages and test scores than Caucasians.

Wang said a member of Brown's staff had told him "a report" would be released within two weeks and that "the report will fully vindicate the university administration's position on admission issues."

Wang also stated in his letter that Cummins told him he thought it would be "useful" for Brown and Roberti to know "what the findings were in the subcommittee's draft report, presumably before they took any public stands on the state auditor general's report" released last week.

CULTURE

Paul Siu, A Real American Hero

By JOHN KUO WEI TCHEN

Real heroes are hard to find these days. I'm sure most of us are fed up with those larger-than-life creations of Hollywood and media-hype. I discovered one of my true blue heroes in an unlikely place, the microfilm room of the New York Public Library. About seven years ago while tracing one more lead for an exhibit I was curating, I spooled through Paul C. P. Siu's 1953 PhD dissertation, *The Chinese Laundryman: A Study of Social Isolation.* The words I read were simple, direct, and understood so deeply an experience so badly misunderstood and stereotyped.

Siu Chan Pan (Xiao Zhenpeng) was the son of a Minnesota laundryman and came to the United States in 1927. His father didn't lift a plow in China, but in Minnesota he washed other people's smelly, dirty clothes. This modest St. Paul hand laundry supported a family of eight back in Taishan County. Paul was not brought to assist in his father's daily drudgery. He had come for college. But his first night sleeping in the laundry left an indelible impression.

In the biting chill of that Minnesota fall night, he found himself in a dark, austere back room. Paul finally realized how his father earned money to support the family; it was from the 12, 14, and sometimes 24 hour days of pressing an eight-pound iron, week after week, decade after decade. The laundrymen called it a "blood and tears existence."

Paul managed to get a scholarship to the University of Chicago, the most prestigious school of sociology in the US. He decided to write his dissertation on Chinese laundry workers, a subject he now knew all too well. It wasn't easy though. Academics formulated the gospel of the melting pot theory which banished any group that didn't melt as "deviant." Siu rejected this narrow and insensitive idea. At that time, most Chinese didn't have the choice to settle here; they couldn't become American citizens. Nor did they necessarily want to forget their cultural heritage and melt. Siu developed the term "sojourner" to describe another type of immigrant experience. Sojourners continued to think of the country they came from, and where their families still lived, as home. (By the way this concept also closely describes the experience of millions of Italians, Greeks, Latinos, southern blacks who migrated north, and even many Irish immigrants.)

DISTANT MEMORIES

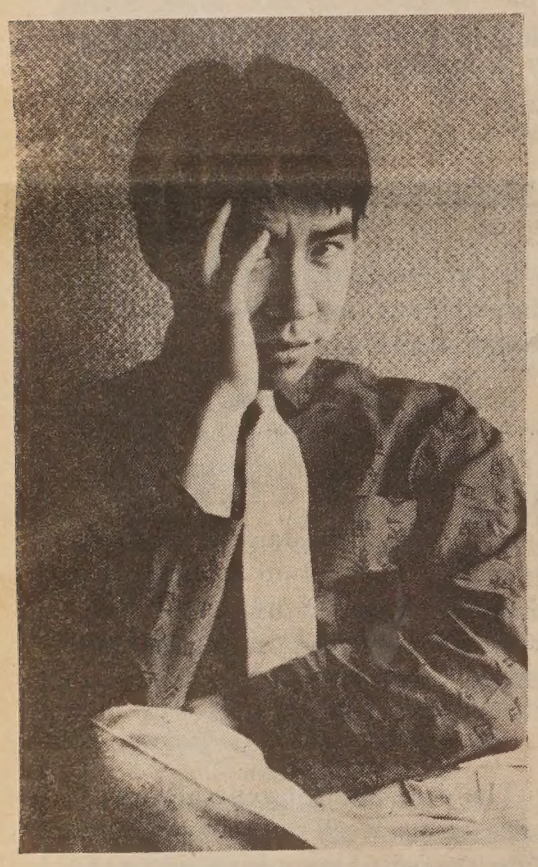
Dr. Siu lived in the United States for 60 years and was an American citizen for 30; however, he never felt this was where he belonged. He once wrote: "Although the reality of my life lies only in New Jersey, I often reminisce about the native village where I grew up—my relatives in the old country, and my parents. All these memories now seem distant and irretrievable. They cause me to feel deeply the grief and loneliness of life." He felt like those he wrote about—he too was a sojourner.

Well, Dr. Paul Siu died this past summer at the age of 81. I'll miss him. We spent some terrific afternoons together talking, eating fried chicken, and admiring the hardy bamboo he transplanted from the Midwest. I wish he could have held on a bit longer. This month, some 34 years after his dissertation was completed, his landmark study will be published by New York University Press. *The Chinese Laundryman: A Study of Social Isolation* is important, not just because it presents the untold and fascinating inner life of Chinese American laundry workers, but because so many of us rarely plant roots anywhere—we're all becoming sojourners of one kind or another. Siu's insights help us gain some awareness of our collective condition—to be forever thinking about, but forever separated from, a sense of being at home. And by so doing, by making uprootedness seem a bit more understandable, Dr. Siu is helping us discover how we can remake American a home right for us all.

This article was first presented as a commentary on "Crossroads," a national weekly radio newsmagazine focusing on multicultural affairs in the US.

John Kuo Wei Tchen edited and wrote the introduction to Dr. Paul Siu's The Chinese Laundryman, *NYU Press, 1987. He is Associate Director of the newly formed Asian/American Center at Queens College (CUNY) and historian with the New York Chinatown History Project.*

Jon Jang Mixes Politics and Jazz in New Album, *The Ballad or the Bullet*



Jon Jang

By MAX MILLARD

OAKLAND - There's more to the title of Jon Jang's new album, -- *The Ballad or the Bullet?* -- than a play on words.

Jang, whose talents as a jazz pianist, composer and bandleader are matched by his devotion to progressive politics, has dedicated the album to jazz artist Thelonius Monk and political visionary Malcolm X. In a famous speech shortly before his assassination, Malcolm X called for "the ballot or the bullet." Said Jang, "I think he was an inspiration not only to black people, but to all people of oppressed nationalities."

Released in mid-August, the album consists of five tracks by Jang and his "4 in One Quartet." The other members are bassist James Lewis, percussionist Eddie Moore, and saxophonist Francis Wong, who composed one track and co-produced the album with Jang.

The album, Jang's third is designed as a series of political statements in support of labor and against violence and discrimination. The music reflects both mainstream American jazz and Asian melodic structures.

RELEVANCE

A 1978 graduate of the Oberlin Conservatory of Music, Jang gave up his pursuit of a career in music until 1982, when he was struck by the originality and relevance of works being created by other Asian American jazz artists.

Despite the acclaim for his albums and performances, Jang wasn't able to support himself with his music until 1986.

Recently he has been collaborating increasingly with Fred Houn, the New York-based composer/saxophonist.

"I'm surviving now," said Jang. "A lot of it has to do with Fred's getting a lot of work. I've had to do a few piano cocktail gigs, but

Continued on page 7

Advertise In East/West
Check Our Classifieds

THE DIFFERENCE BETWEEN GOOD AND GREAT

A unique dining experience awaits you at China Station Restaurant. An exciting new menu features traditional Cantonese and spicy Szechwan favorites along with fresh seafood specials. Watch passing trains and enjoy the station's early California decor.

CHINA STATION

LUNCH • DINNER
BANQUETS • FOOD TO GO
11:30 AM TO 1:00 AM DAILY
COCKTAILS TO 2:00 AM
FREE PARKING

AFTER THEATER DINING
UNTIL 1:00 A.M.

DOOK ALSO SERVED
AFTER 10:00 PM

In The Historic Southern Pacific Depot
700 UNIVERSITY AVENUE • BERKELEY • 415/548-7880

Tommy Toy's

HAUTE
CUISINE CHINOISE

ELEGANT CHINESE CUISINE

655 Montgomery Street
Montgomery Washington Tower
San Francisco
(415) 397-4888

CHINESE WORD-A-DAY

STATE

Originally, as we see from the shape of the character, this word denotes an islet or a sand bank. The three long strokes make up the character "river," and the three dots are the islets in the river.

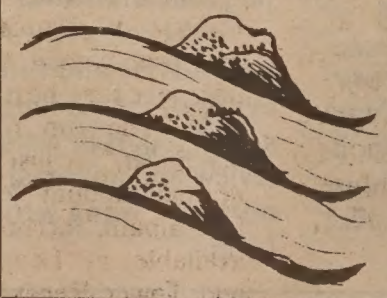
Eventually the character was borrowed to convey an adminstrative region in China. The character soon took on the meaning of a large city provincial capitol. Many of China's well-known cities, such as Guangzhou (廣州) and Hangzhou (杭州), still carry this character in their names.

In the US, the character denotes a state. In the early days the Chinese thought of American states as provinces. Although most people now know the difference, many still use the term province for state.

The compound for magistrate is "state official." (州官) A proverb says, "The magistrate may commit arson, and the common folks are not allowed even to light their lamps." In the olden days it was a custom for people to avoid the use of the name of the emperor, superior official or one's father, in conversation or writing.

Once a magistrate came to town and proclaimed that everyone should observe New Year's by lighting up all the lanterns for three days. However, his name and the word "lantern" had the same sound, so his underlings tried to avoid using the word "lantern," and used "fire" instead. But now the decree read as if the town was to set a fire for three days. Hence the proverb.

Mandarin JOU
Cantonese JAHO



By Gordon Lew

BOOK REVIEW

Book Has Concrete Tips for China Traders To Avoid Getting Bogged Down in Concrete

THE CHINA BUSINESS HANDBOOK. By Arne J. De Keijzer. China Books and Periodicals, 2929 24th St., San Francisco, CA 94110. 1987. 217 pages. $16.95.

By ROBERT LEE, Ph.D.

For thousands of years of recorded history, merchants and traders have yearned to do business with China. From the early days of the Roman Empire to Standard Oil's slogan, "Oil for the Lamps of China," to the present-day "Open Door Policy" for economic development, the world of commerce has looked longingly at China's vast market potential and sought ways to penetrate that market.

Now the way seems open, for China has realized that modernization necessitates joint ventures with Western firms in order to attract investment capital and effect technology transfer. Only time will tell whether the China market remains an elusive dream or becomes a reality. Meanwhile, getting from here to there will depend at least partly on knowledge based upon proven experience.

To fill this need, Arne J. De Keijzer, who has been doing business in China for a decade and founded his own China trade consulting company in 1978, has written *The China Business Handbook.* The author has produced a high quality "how to" book jam-packed with information, ideas and instructions.

In the realm of world trade, the "slumbering giant," as Napoleon referred to China, has surely awakened, doing $592 billion in world trade in 1985, $8 billion of which is with the United States, China's third largest trading partner. Over 250 American corporations have offices in China and have invested over $1.4 billion there. This book is written for those who want to tap this exciting and growing market.

De Keijzer details both the opportunities and the problems in joint ventures, investment organizations, compensation trade, wholly foreign-owned ventures, equity joint ventures and other business arrangements. The author is sympathetic to the zig-zags in policy and changes in political climate, noting (albeit incorrectly) that "market socialism" is a concept without precedent and hence is bound to lead to vagueness and uncertainty.

GUIDELINES

His guidelines include concrete suggestions for preparation prior to launching a business relationship in China. "To be successful in China," cautions the author, "you should have capital, brains and connections." Helpful hints are given on personal etiquette, protocol and decorum -- business cards, manner of dress, use of interpreters, entertaining, exchange of gifts and styles of negotiating contracts -- with the key advice being patience and persistence.

Beijing, Shanghai and Guangzhou are profiled as three major business centers, with information on their business services, investment opportunities, accommodations, transportation, trade fairs and tourist sites. Briefer accounts are accorded to the four Special Economic Zones and the fourteen coastal cities and Hainan Island. The material is presented in highly readable and concise style with helpful summaries, lists and charts liberally sprinkled throughout the text.

Books written about ever-changing situations have a problem providing current information. An example is the author's claim that China's foreign exchange deficit is two billion dollars for 1986, while the actual amount is four billion.

Especially helpful is the author's discussion of China's new legal framework which can be confusing when a society has shifted from virtually no lawyers in 1976 to 25,900 in 1986. Suddenly an elaborate legal framework is mounted with a growing body of legal codification, which Chinese leaders acknowledge needs "to be perfected through practice." Imagine the necessity of having to develop, in a brief time span, laws dealing with foreign trade and investments, compensation trade laws, property and technology laws, contracts, taxation, customs, financial and accounting regulations, etc. Surely the legal profession is a great growth industry in China. That seems to be the inevitable price to pay for progress!

(Dr. Robert Lee, formerly professor at San Francisco Theological Seminary, is Nursing Home Care Specialist for Foundation Health Corporation and author of 14 books.)

Pacific Artists Group Seeking Nominees for Media Awards

LOS ANGELES - The Association of Asian Pacific American Artists' (AAPAA) Media Awards '88 selections committee has announced that submissions for its fourth annual Media Awards presentation are now being accepted.

Program entrees must have aired or been released during the calender year to qualify, and received at the AAPAA office no later than midnight December 31, 1987. Submissions receiving national exposure are preferable, although locally aired programs can be nominated.

The awards honor those producers who are responsible for balanced and accurate reflections of Asian/Pacific life in their projects, and those who create equal employment opportunities for Asians in front of and behind the cameras. Recipients will be honored at a black tie dinner at the Beverly Hilton Hotel on March 21, 1988.

Submit all entries to AAPAA, 1010 S. Flower St., #303, Los Angeles, CA, 90019. For information, call (213) 745-7016 ext. 17.

Jon Jang

Continued from page 6

I'm beginning to get more work doing what I want to do. . . . Fred has had a lot of influence on me. We not only share the musical interest but the political interest."

Jang performed on Houn's recent album, *Bamboo That Snaps Back,* and Houn is a guest artist on Jang's new album. On Nov. 1, Jang will perform at Ohana Cultural Center in Oakland with the San Jose Taiko Group. On Nov. 12-14 he will appear in Houn's Chinese American opera *A Chinaman's Chance* at SF's New Performance Gallery (*E/W* 9/17/87). That same weekend, he will join Houn in the studio to record both the opera and an album of Houn's Afro-Asian Ensemble. Then they will leave for a week-long engagement in Italy.

Jang's previous album, *Are You Chinese or Charlie Chan?*, sold out and was named by some critics as one of the best jazz albums of 1984. The run for *The Ballad or the Bullet?*" is just 1,500 copies -- "a normal amount for an independent jazz album," according to Jang. It is available at Leopold's in Berkeley and Tower Records in SF.

COME GROW WITH US AT GOLDEN COIN SAVINGS

	ANNUAL RATE	ANNUAL YIELD
3 MONTH CD	6.50%	6.81%
6 MONTH CD	7.00%	7.35%

Rates subject to change without notice. Substantial penalty for early withdrawal.

GOLDEN COIN 金錢儲蓄貸款會
SAVINGS AND LOAN ASSOCIATION

MAIN OFFICE
835 Kearny Street
San Francisco, CA 94108
(415) 392-8988

BRANCH OFFICES
New Chinatown Branch
301 Clement Street
San Francisco, CA 94118
(415) 386-8988

Stockton Street Branch
1318 Stockton Street
San Francisco, CA 94133
(415) 989-9015

Administrative Office & Loan Department
170 Columbus Ave., Suite 210
San Francisco, CA 94133
(415) 362-8588

Oakland Chinatown Branch
800 Webster Street (at 8th)
Oakland, CA 94607
(415) 835-9200

Sacramento Branch
4790 Freeport Boulevard
Sacramento, CA 95822
(916) 736-2646

BUSINESS HOURS
Mon-Thurs 9:00am - 5:00pm
Friday 9:00am - 6:00pm
Sat-Sun 9:30am - 3:00pm

Oakland Office OPEN SUNDAYS. Oakland Office hours slightly different. Sacramento Office closed Saturday and Sunday.

FSLIC EQUAL HOUSING LENDER

FEDERALLY INSURED TO $100,000

CULTURE

Exhibit Chronicles Community Movements

By GRANDE LUM

SAN FRANCISCO - Walking through "Images of Change," an exhibit of silkscreened posters currently on exhibit at the Mission Cultural Center in SF brings back memories of important community events that shaped many Bay Area social movements.

From college protests to battles for women's rights to cultural events, the posters chronicle fifteen years of activism.

Posters on display include ones from the film on the fall of the I-Hotel, International Women's Day the Ninhomachi Street Fair and a fund drive for the Chinese Affirmative Action building.

The exhibit documents the evolution of community posters as an art form, as well as the change in the community's concerns.

15TH ANNIVERSARY

The exhibit commemorates the 15th anniversary of the Vanguard Foundation. Since its founding in 1972, Vanguard has awarded over $4.5 million in grants to organizations working for social change throughout Northern California.

Organizations that have received grants include Asian Battered Women's Project of SF, Asian Immigrant Women's Advocates of Oakland, Ohana Cultural Center and Philippine Education Support Committee (See *E/W* 11/6/86).

"Images of Change" features over 100 posters by over 70 Bay Area artists, many of whom are associated with La Raza Graphics Center, Japan Art and Media Workshop and Kearny St. Workshop.

Vanguard funded many of the organizations whose events are depicted in the exhibit.

Many of the artists donate their talents free and receive little recognition for their work.

They do this, according to Jim Dong, a community artist, because "one can make political and cultural statements through art.

"Doing such work counters the general notion that artists aren't socially responsible," said Dong, who was born and raised in SF.

A poster from the Vanguard exhibit.

PLAYGROUND MURAL

One of Dong's posters was done for the Japanese Community Youth Council's 12th Anniversary in 1982. The poster's depiction of an Asian boy in a homemade go-cart decorated as a dragon may seem familiar. That's because it's the same image as that on a mural in SF's Chinese Playground on Sacramento Street.

"It's from a photograph I took years ago in Chinatown. Originally it was rejected as a playground mural. Finally it was decided that it would be right," said Dong, who painted the mural himself.

Another artist whose work is very distinctive is Nancy Hom, who currently works out of Mission Grafica.

Her works are colorful, flat, and use very little detail.

"The softness of line and the flatness, I would say are influenced by Asian art, especially Japanese art," said Hom, who studied at the Pratt Institute of Art in New York city.

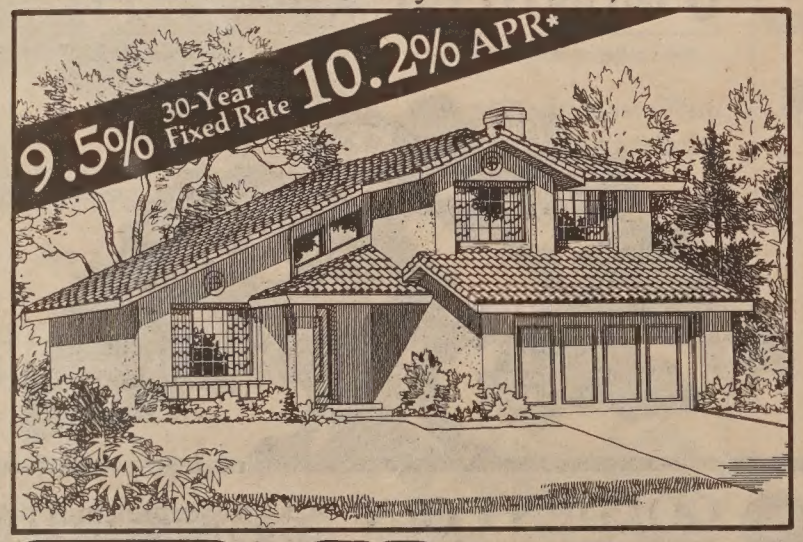
"I am also strongly influenced by Matisse's work. Interestingly, Japanese art had impact on his work," continued Hom.

Both artists worked in putting together the show. "It was easy in the beginning, but it became it more difficult in deciding finally which posters should go in," said Dong.

The exhibit is free through October 24. Mission Cultural Center is at 2686 Mission St., in SF. For more information call 821-1155.

Elegant Napa Valley Awaits Your Family.

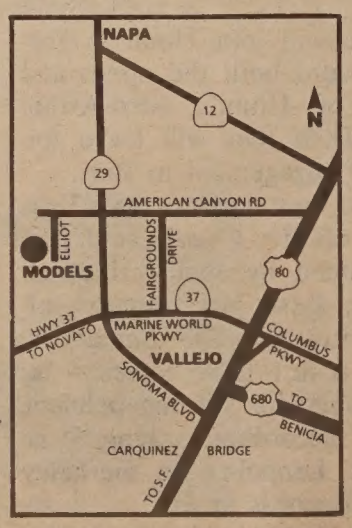
High-Styled 3 & 4 Bedroom Homes In A Quiet, Family-Oriented Community At The Gateway To The Wine Country. From $119,950.



Just North Of Marine World, 45 Minutes From San Francisco!

Spacious, dramatic designs feature vaulted ceilings, oak cabinetry and luxurious master bedroom suites. These homes are located on large lots amid playgrounds, tennis courts, 10-acre park, par course, ballfields and basketball courts. Your Napa Valley lifestyle includes outstanding Napa County schools and the region's world-renowned beauty.

From $119,950



SOC Napa Meadows

Homes by Security Owners Corp. Model and sales office at 309 Bedford Lane, American Canyon. Phone (707) 557-9900. Open daily 11am-6pm.

*Example: The Plan 1795 has sale price of $133,950; 95% loan of $127,250; down payment $6700; 360 monthly payments or $1069.96 (principal & interest) and $37.11 (private mortgage insurance-required on all loans over 80%). Interest rates available on specific homes.

Advertise In East/West
Check Our Classifieds

THEATER

Riveting Performances Power New Plays at AATC

By GRANDE LUM

Asian American Theater Company's premiere production of *Pay the Chinaman* and *Fairy Bones*, currently playing at the Zephyr Theater are engrossing, drawing the audience in from beginning to end.

Both one-act plays were written by first-time playwright Laurence Yep, author of *Shadow Lord*, a novel about Star Trek's Mr. Sulu, *Dragonwings*, and *Child of the Owl*.

The plays are set in the Sacramento delta, circa 1893, a time when violence against Chinese in the West was common.

Both examine generational conflict through interaction between two characters; *Pay the Chinaman* from a male perspective, *Fairy Bones* from a female one.

"PAY THE CHINAMAN"

"Pay the Chinaman," directed by Lane Nishikawa, involves an older con man, played by veteran actor Wood Moy, who attempts to con a young man, played by Dennis Dun.

Moy entices Dun with games such as "Pay the Chinaman," a type of solitaire.

As the two begin to play for higher and higher stakes, the emotions become more intense. Unexpected twists and fascinating turns grab and hold the audience's attention.

Dun, who appeared in the films *Year of the Dragon* and *Big Trouble in Little China* gives a powerhouse performance.

At one moment he's a wide-eyed kid in awe of the elderly con man and at the next he's gloating cruelly. As easily as he gains the audiences' sympathy, he arouses its scorn.

Moy, who has acted in television, films, on stage and in commercials, is very good as the con man trying to exploit his "mark." However at times Moy didn't display the confidence necessary in portraying a seasoned con man.

The two spar back and forth as the audience senses their anger and vulnerabilities. The old con man in action is a pleasure to watch as Moy probes Dun for weaknesses, whether it be alcohol, Dun's spoiled upbringing or Dun's bitterness toward his father.

FILIAL PIETY

The exploration of filial piety strikes at the heart of the generational conflict. The young man is resentful over his responsibility to elders, while the older con man harbors sadness over his relationship with his son.

Yep has the two characters play out the parent-child conflict and Dun's anger eventually costs him greatly.

Yep tells much about the repressed pain that people feel in family relationships. Whereas Moy has learned from his past, as evidenced by the Monkey King charm around his neck, Dun is trying to destroy his past by humiliating Moy.

The ambiguity of Moy's past adds to his mystique as one wonders if his abilities of disguise come from the Monkey King.

The fact that the period of the play is a time of violence in America adds to the desperation of the immigrants, making them willing to gamble everything.

"FAIRY BONES"

Fairy Bones, directed by Andrea Gordon, is also concerned with the conflict between young and old, except this time, its in the realm of spirit-mediums.

Spirit-mediums were prominant at during the Shang Dynasty courts, before Confucius was born.

Fairy Bones were "filaments" that connected the mediums to the spirit world. A woman with a fairy bone could take the fairy road to the garden of souls, where she could foretell a person's fate.

Wood Moy and Dennis Dun in "Pay the Chinaman"

The question of the existence of such legends in both plays raises the audience's curiosity and wonder.

Emily Cachapero plays the spirit woman and Jo Yang is the daughter-in-law who doesn't believe in such things. The spirit woman wants the daughter-in-law to become her protege, but Yang wants no part of it.

The daughter-in-law urges the spirit woman to leave their home, because the "demons" are going to riot. As in *Pay*, the two go back and forth.

WITCHLIKE VOICE

Cachapero is simply magnificent, as her voice assumes a witchlike quality and conveys her dark powers. Her voice and facial expressions provide both intense and funny moments.

The spirit woman's body is inhabited by several souls and her acting is more than just believable. It's so plausible that it becomes eerie. A black veil over her face heightens the scary, mystical effect.

Yang's role is less juicy, but she portrays the responsible yet skeptical daughter with great depth.

Little moments by the two make *Fairy Bones* click. Yang's insistence that the elder woman wash her feet is delightful and reveals the complexity of their bond.

Without any need for "special effects" the production creates a mystical world.

Like its companion piece, *Fairy Bones* deals with anger from family relationships. Their desparate situations force them to face their own internalized guilt.

Both plays have tight scripts and the concentration on the relationships between two characters result in a sharp focus that is never monotonous or boring.

Zephyr Theater, with its cozy confines -- every seat on top of the action -- allows the audience to see the facial expressions, crucial in funny and intense moments.

The dialogue is very polished and the strong chemistry between the actors is evident. The sets and costumes truly bring forth the atmosphere of the past.

All in all, Yep and the cast and crew weave history, legend, and family relationships into professional and entertaining productions.

All in all, Yep and the entire production weave history, legend, and family relationships into very professional, entertaining plays.

Hong Kong Christians Turning to US Seminaries

HONG KONG - Fears over Hong Kong's future have prompted many Christians to seek education in American seminaries in an effort to shortcut emigration procedures, a religious group claimed.

Applications from Hong Kong have increased in Canadian and American seminaries which teach in Chinese, says the president of the Lutheran Concordia Theological Seminary, Reverend Andrew Chiu.

Two Chinese seminaries in Los Angeles and San Francisco which together enroll 60 students each year have received hundreds of applications from Hong Kong this year, said Chiu.

Chiu said Hong Kong Christians favor overseas degrees in theology because of the prospects of finding jobs as pastors in the countries concerned.

Hong Kong clergymen who qualify in America are usually ordained within two years and may then obtain their green cards, said Chiu.

"There are 13 seminaries in Hong Kong, but the number of applications is not so high. Naturally, some of the applicants are thinking about something other than serving God," Chiu said.

CULTURE

Triton Museum in Santa Clara Features Asian American Artists

By HENRY WOON

SANTA CLARA - As I entered a 22,000-square-foot exhibiting space for the visual arts, the new Triton Museum of Art in Santa Clara, an Asian American woman approached me.

Her first words were, "Your face looks familiar. Where are you from? What is your name?"

Instead of answering her, I asked her the same questions. When she said her name was Florence Wong, I had the feeling she must be the sister of Bill Wong of the Oakland *Tribune*. I was right. She is the youngest of the Wong family who I have known since my childhood years.

She poured out her excitement about this newly-constructed museum. Phase I of the museum has three wings. One wing features scenic works in his California years by the late Theodore Wores. Another wing shows 27 rediscovered traditional paintings by the late Frank Duveneck.

The third wing spotlights 15 contemporary Asian American artists.

Wong explained how the exhibit came about. "In 1984, we Asian Americans founded the Asian Heritage Council to reveal our artistic talents during Asian Heritage week. When this museum was being built, our group met with leaders of this with the viewpoint that 'When we want to see Asian American arts, we have to go to either San Francisco or Oakland. We are part of this community. Why can't we enjoy it here in our home ground.?'"

15 CHOSEN OUT OF 70

Out of 70 Bay Area artists who presented their works to the museum, 15 were selected.

Wong teaches art in Lakewood School. Since 1982, she has been featured in six other exhibits. Her distinctive pencil drawings in the exhibit were titled, "Cutting the Party Cake," "Wedding - Li Fang," "In the Kitchen" and Lai -- 725 Harrison."

Upon entering the Asian American wing of the museum, a visitor will hear a continuous, sharp, delicate cracking sound. The sound is created by pebbles falling on bamboo sticks on their way down into a pool of water. The pebbles are from a triangular piece of a mass of frozen pebbles suspended from the center of the ceiling. As the ice melts, the pebbles fall. The title of this rivetting sculpture by LA artist Mineko Grimmer is "Sound Reflection."

Another attraction near the entryway is "For Those Whom Nobody With," a piece composed of tall skinny birds with horses hooves as feet. The work, by Oakland artist Randall Masayuki Shiroma of Oakland reminds me of the style of Rodin.

Artist Prakash Chandras of San Jose took me to his colorful, abstract oil painting, "Man and Moon."

When asked where do his colors come from, Prakash answered, "From seeing the different colorful saris in India during me boyhood years. When I first came to the US, it was in the Midwest during the winter months. The land was just one sweep of grey. I felt I needed to compensate for this."

Two oil paintings at the exhibit immediately put me into good spirits. One was of a lady smiling and the other was the same lady watching her children playing through a partially-drawn curtin. The painter is Mimi Chen Ting, whose work I thought was solely abstracts and which I had come into contact with at the Oakland Resource Gallery.

Chen Ting has studied art and choreography and her work has been exhibited at various galleries and is in private homes in the Bay Area. She also teaches art at San Jose City College.

Another Asian influence at the museum is through architect Darlene Jang. She and her partner

Continued on page 11

Mineko Grimmer (Photo by Henry Woon)

Mimi Chen Ting (Photo by Henry Woon)

Prakash Chandras (Photo by Henry Woon)

NETWORKING THE COMMUNITY

WHERE WHAT WHEN

ASIAN IN ARTS - "Creating New Images" features forum of Asian American artists Mitzie Abe, Ann Fajlan, Wood Moy,and Laurence Yep. Lunch included. 1840 Sutter St., SF. $6. 12:30-3 pm. (776-4087)

ART EXHIBIT AND AUCTION of works by wide variety of Asian American artists features silk paintings, ceramics, photography and handmade jewelry. El Cerrito Senior Center, 6500 Stockton St., El Cerrito. $2.50. 1-4:30 pm. (286-5613 or 567-7599)

SANSEI LIVE! features food, comedy and dancing and Wendy Tokuda as hostess. Entertainment by Pulse, Mr. Music, San Jose Taiko and more. Proceeds go to Kimochi seniors program. Giftcenter Pavilion, 888 Brannan St., SF. $40. 7 pm-1:30 am. (931-2294)

CASINO NIGHT sponsored by Wa Sung Service Club features blackjack, poker, roulette, prizes and food. Gold Ballroom, Henry J. Kaiser Convention Ctr., 10th & Fallon St., Oakland. 7-11 pm. (532-6200)

SUN. OCT 18

FALL DINNER of the Chinese Historical Society of Southern California features Paul Chace, Archaelogist, Ng Poon Chew, minister and Pat Li, actress. New Won Kok Rsrnt., 2411 N. Broadway, LA. #25. 5:30 pm. (213/542-2409)

TUE. OCT 20

CONFERENCE on "US-Japan Cooperation in Biotechnology" is sponsored by the Japan Society of N. CA. $125-$150. (986-4383)

OCT 23 - 24

SYMPOSIUM provides prospective small business owners with information useful in development of their firms. Featured is forum with SF's mayoral candidates. Showplace Square Concourse, 8th and Brannan Sts., SF. $10 in adv. $15 at door. (788-4664)

OCT 2 - DEC 12

ONE WOMAN SHOW "Coming Into Passion/Song for a Sansei" by Jude Narita, features dramatizations of experiences of different Asian women. The Fountain Theatre, 5060 Fountain Ave, Hollywood. $10. 8 pm. (213/466-1767)

SAT. OCT 24

CHINESE COMPUTING - A demonstration on Tianma, a Chinese text processor by James Caldwell of International Geosystems. Chinatown Branch Library, 1135 Powell St., SF. Free. 3 pm. (989-6770)

ANNUAL DINNER hosted by the Asian American Architects and Engineers features dancing. Empress of China Rstrnt., 838 Grant Ave., SF. $60 per person $100 per couple. 6 pm. (788-8908)

THRU OCT 24

PERFORMANCE CABARET "Seven Steps to Go" by SoundSeen features actress Brenda Wong Aoki, and musicians Mark Izu and Lewis Jordan. Based on the Japanese board game "Go." Intersection Ctr. for Arts, 766 Valencia St., SF. $8-$10. Wed-Sat. 8 pm. (626-3311)

THRU NOV 1

ASIAN AMERICAN THEATER presents "Pay the Chinaman" and "Fairybones", two plays by Lawrence Yep, author of "Dragonwings." Zephyr Thtr, 25 Van Ness Ave. at Market. Wed-Sat 8 pm. Sun 3 pm. (441-8773)

THRU JAN 3

EXHIBITION of Chinese funerary sculpture from Neolithic period to Ming dynasty. Lectures, films and a symposium presented in conjunction with exhibition. LA County Museum of Art, 5905 Wilshire Blvd, LA (213/857-6222)

OCT 16 - 18

NATIONAL CONVENTION of the National Democratic Council of Asian & Pacific Americans provides national forum for Democratic Presidential hopefuls. LA Airport Hyatt Hotel, LA. (213/933-1151)

FRI. OCT 16

LECTURE by poet and writer Cherylene Lee on the dramatization of the life of her great-grandfather at monthly meeting of Chinese Historical Society of America. Chinese Culture Ctr., 750 Kearny St., SF. 7 pm. (451-7258)

DANCE - Asian American Dance Collective presents "Unbound Spirit," works by noted choreographers. Repertory draw upon Asian influences while incorporating Western dance. Laney College Thtr., 900 Fallon St., Oakland $8-$10. 8:30 pm. (464-3543)

OCT 17 - 18

DANCE - "June Watanabe in Company" features dance artist/choreographer Watanabe and explores dance through improvisation and video. Laney College Thtr., 900 Fallon St., Oakland $8-$10. Oct. 17-8:30 pm, Oct. 18-7:30 pm. (464-3543)

OCT 17 - NOV 21

SWIMMING LESSONS at the Chinatown YMCA for boys and girls 6-17. 855 Sacramento St., SF. $15 members, $20 nonmembers. Sat. 9 am-12 pm. (982-4412)

SUN. OCT 25

HALLOWEEN FUN RUN sponsored by Asian Runners Club. Prizes for best costumed runners. Meet at Lake Merced parking lot off Sunset Blvd. 4.5 miles. $2. 8 am. (343-5101)

Harold Chuang Honored By LA Business Group as "Business Owner of Year"

LOS ANGELES - Harold Chuang, a managing partner in Chuang, Chen & Lau Accountancy Corporation, was named the 1987 recipient of the Business Owner of the Year Award by Asian Business Association last month.

The award will be presented at a banquet on October 29, at the Westin Bonaventure Hotel.

Chuang is Chairman of the Board for the American International Bank. He is also chairman of the Minority Enterprise Small Business Investment Corporation which helps local, minority-owned businesses to grow by providing capital for their expansion and modernization.

In addition, Chuang serves as chairman of Webster Career College, a private vocational training school founded in 1961 to prepare students for careers in business and medical administration.

Born in Hong Kong, Chuang emigrated to the US in 1965 and received and MBA from UCLA.

For banquet information, call Lynne Choy Uyeda & Associates at (213) 933-1151.

First Annual Fundraiser For Sacto Nursing Home

SACRAMENTO - The Asian Nursing Home's First Annual Fundraiser takes place November 12, from 6-9 pm at Sacramento's Confucius Hall.

Tickets are $50 each for this inaugural event which will honor Angelo K. Tsakopoulos.

The hall is located at Fourth and I Streets. For information and tickets call (916) 393-9026.

Triton Museum

Continued from page 10

Wayne Barcelon were the design team for the museum and they are designing Phase II, which will provide another 11,000 square feet for three more wings.

One negative note on the exhibit. One display, though technically perfect, was out of place. There is joy in sex, but should the sex act be reproduced for all to see.

The Triton Museum, 1505 Warburton Ave., is in the Santa Clara Civic Center. The show ends Nov. 15. Hours are 10 am to 5 pm daily For information, call (408) 247-3754. Wouldn't it be nice if there was a permanent Asian wing in the museum?

English & Chinese Books on Things Chinese

* Arts & Culture
* Asian American Literature
* Chinese Langauage
* Cookbooks
* ESL
* English-Chinese Dictionaries
* Chinese-English Dictionaries
* Healing Arts
* History
* Literature & Poetry
* Martial Arts
* Religion & Philosophy
* Social Services
* Travel

EASTWIND BOOKS & ARTS, INC.

1435-A Stockton Street, San Francisco, CA 94133, (415) 781-3331

1986 Shattuck Avenue, Berkeley, CA 94704, (415) 548-2350

EASTWIND

CLASSI-ADS

Advertise In EAST WEST

DRY-CLEANER

661-7399

corner Sunset location

MOUNTAIN VIEW CEMETERY

A tradition for Bay Area families since 1863. Offering respect and dignity in a beautiful setting overlooking San Francisco Bay.

Non-profit All faiths

Complete cemetery and chapel services

Pre-need arrangements

5000 Piedmont Ave., Oakland, CA 94611

Phone 658-2590 Founded 1863

EMPLOYMENT

Janitors Wanted Fulltime positions. $6.55 per hour plus fringe benefits. Must speak English. Apply in person. 4097 San Pablo Ave., Emeryville.

ANIMALS

THE SAN FRANCISCO SPCA IS SEEKING QUALIFIED INDIVIDUALS TO FILL THE FOLLOWING POSITIONS.

ANIMAL ATTENDANT. Animal handling experience required. Duties include cleaning kennels, feeding and lifting animals. Excellent communication skills.

DEPUTY ANIMAL CONTROL OFFICER. Responsible individual with animal handling experience. Valid California driver's license with clean record required. Prefer previous public contact experience, excellent communications skills.

CUSTOMER SERVICE REPRESENTATIVE. Public contact, clerical, telephone or cashier experience required. Excellent communication skills, detail oriented, 35wpm typing/data entry input.

Apply SF/SPCA, 2500-16th St. EOE.

CLASSI-ADS

EMPLOYMENT

ADMINISTRATIVE ASSISTANT, .5 - .8 FTE

National Asian/Pacific health org. seeks individual to assist with administrative functions and project coordination. Requires administrative and organizational skills, commitment to serve Asian/Pacific communities. 21 - 23,000 FTE, w/benefits. Send resume or call; AAPCHO, 310 - 8th St., Suite 200, Oakland, CA 94607. (415) 465-3271.

DESIGN

SPACE PLANNER

$2,196 - $3,187 Per Month

The Judicial Council, Administrative Office of the Courts in San Francisco, is accepting applications for the postition of Space Planner.

The position, assigned to the Budget and Business Services Office, will assist in space management with assignments in areas such as providing consulting services, and developing formal reports and in depth analyses. Reports would cover such issues as review and evaluation of space planning needs; plan and design of space layouts for new and existing space; preparation of drawings, specifications and cost estimates; and project coordination. Space analyses include planning, development, implementation and utilization of approved facilities. Projects would involve planning for space needs, conferring with justices, court staff, representatives of the Department of General Services, property managers and contractors.

MINIMUM QUALIFICATIONS

Education; Possession of a bachelor's degree with major coursework in architecture, environmental design, interior design, engineering or related field. Technical experience performing office planning, design or construction may be substituted for the required education on a year-for-year basis.

Experience: Two years of planning and design experience in an architectural or planning office. Experience working with the State of California's executive branch control agencies is desirable.

Please send resume to: Administrative Office of the Courts, 350 McAllister Street, Room 3210, San Francisco, California 94102. Telephone (415) 557-9251.

FILING DEADLINE: October 23, 1987.

AN EQUAL OPPORTUNITY EMPLOYER

FISCAL MANAGER

Clinic seeks person experienced individual with degree in accounting. Experience with IRIS automated system, personal computers, Asian community, and non-profit orgs. preferred.

Send resume to: Asian Health Services, 310 - 8th Street, Oakland, CA 94607.

Animal Control

Field Service Officer

City of Newark

$2,007-$2,441/mo. Special duty work in the Police Dept. enforcing local & state laws relating to animal control. HS Dip/GED; valid CDL. Apply: Personnel Office, 37101 Newark Blvd., Newark, CA 94560 by 10/23/87. (415) 790-7292. AA/EOE

EAST BAY CARPET LINOLEUM & SOFT TILE LAYERS

The Joint Apprenticeship & Training Committee is accepting written applications. All applications must be made in person: Minimum req. for applicants:

1. Must be a H.S. graduate with proof of a diploma or have proof of a H.S. equivalent (G.E.D.).
2. Must be 18 yrs. of age or over at the time of application.
3. Must show proof of a valid California Drivers License at the time of application.

Applications will be received on TUESDAY ONLY at 2509 Myrtle Street, Oakland, CA. Call Peter Gobbo at 451-2352 for more information.
Applicants will be place on the apprenticeship list by the date and time application was received. Application is not a guarantee of employment.

DATA PROCESSING ANALYST

$2,641 - $3,846 Per Month

The Administrative Office of the Courts in San Francisco is accepting applications for the position of Data Processing Analyst. The analyst will be assigned to the STATSCAN Project, which is a comprehensive statewide statistical reporting system for trial courts of California. The reporting system involves bar codes, portable scanners, microcomputers, and local area networks.

Under supervision, the Data Processing Analyst will assist in the creation and implementation of data processing systems for the STATSCAN Project. Duties include system analysis, design and documentation, planning and scheduling projects, system installation, and user training.

MINIMUM QUALIFICATIONS

Education: Equivalent to graduation from a four-year college or university, preferably with a data processing or related major.

Experience: Two years of professional experience in data and/or word processing systems design and implementation, particularly in microcomputer based systems.

The incumbent should possess experience in several of the following areas: COBOL programming, MS-DOS operating environments, Revelation Data Base Management System or other PICK operating systems, local and wide area networks, telecommuncations, or other microcomputer programs.

Applications may be requested from: Administrative Office of the Courts, 350 McAllister Street, Room 3210, San Francisco, California 94102. Telephone: (415) 557-9251.

FILING DEADLINE: October 23, 1987.

AN EQUAL OPPORTUNITY EMPLOYER

STATE OF CALIFORNIA
DEPARTMENT OF CORRECTIONS
NOTICE TO CONTRACTORS

Proposals are sought for construction of the electronic perimeter security system Bid Package 7, for the California State Prison at Wiley's Well, Riverside County. Sealed proposals will be received at the Department of Corrections, Contract Services Section, 630 K Street, Room B-116, Sacramento, California, 94283-0001, until 2:00 p.m., October 29, 1987 at which time they will be publicly opened and read aloud.

The detection system will consist of a taut wire sensor system located inside the security perimeter fence in combination with a microwave system. This system will incorporate an alarm monitoring system located in central control to monitor the state of all sensors. Signals will be transmitted to graphic displays from 30 zones around the 7,700 foot perimeter. Graphic displays will be located in the guard towers, central control and three patrol vehicles. These displays will depict the entire perimeter. The entire system will be powered by two uninterruptible power supplies.

PROSPECTIVE MANUFACTURERS AND PRIME CONTRACTORS MUST SUBMIT A CONTRACTOR'S STATEMENT OF EXPERIENCE SUPPLEMENT, AS REQUIRED UNDER SECTION 01011 OF THE SPECIFICATIONS, IN ORDER TO BID THE PROJECT. THE EXPERIENCE SUPPLEMENT IS DUE TO THE DEPARTMENT OF CORRECTIONS, CONTRACT SERVICES SECTION, AT THE ADDRESS BELOW NO LATER THAN OCTOBER 13, 1987. NOTIFICATION OF QUALIFIED PRIME CONTRACTORS AND MANUFACTURERS WILL BE MADE BY ADDENDUM.

A California State Contractor's License (Class A or C10), and prequalification with the Office of the State Architect are also required.

Plans and specifications may be seen at the Department of Corrections, Contract Services Section, 630 K Street, Room B-116, Sacramento, California 94283-0001; at area builders exchanges; minority associations in the project vicinity. Contact the Minority and Women Business Enterprises Coordinator, in the Department of Corrections, Planning and Construction Division, (916) 324-8963 or the Department of Corrections, Contract Services Section, (916) 324-4914 for the location of State plan rooms in the project vicinity.

Plans and specifications and a bid proposal form may be obtained only from the Department of Corrections, Contract Services Section, 630 K Street, Room B-116, Sacramento, California 94283-0001. No bid will be considered unless it is made on the State's proposal form which is non-transferable.

A prebid conference is scheduled for October 20, 1987; 1:00 p.m. at the Blythe City Council Chambers, 220 North Spring Street, Blythe, California. An On-site inspection will be held after the prebid conference.

Successful bidders(s) will be required to furnish a Payment Bond and Performance Bond as prescribed by law.

Preference will be granted to bidders properly approved as "small business" in accordance with Section 1896, et seq., Title 2, California Administrative Code. Application for the preference must be verified by the Office of Small and Minority Business, 1808 14th Street, Suite 100, Sacramento, California 95814, by the close of business on the day of the bid opening date.

ATTENTION

IN ACCORDANCE WITH STATE LAW AND CONSISTENT WITH THE DEPARTMENT OF CORRECTIONS' POLICY TO UTILIZE MINORITY AND WOMEN BUSINESS ENTERPRISES IN ALL ASPECTS OF CONTRACTING TO THE MAXIMUM EXTENT FEASIBLE, A MINORITY BUSINESS ENTERPRISE PARTICIPATION GOAL OF 13 PERCENT AND A WOMEN BUSINESS ENTERPRISE PARTICIPATION GOAL OF 3 PERCENT OF THE CONTRACT BID PRICE ARE REQUIRED FOR PRISON CONSTRUCTION PROJECTS.

THE DEPARTMENT OF CORRECTIONS IS SUBJECT TO SPECIAL REQUIREMENT IN STATE LAW AND DEPARTMENTAL REGULATIONS FOR THE PARTICIPATION OF MINORITY AND WOMEN-OWNED BUSINESS IN PRISON CONSTRUCTION PROJECTS. ALL CONTRACTORS MUST COMPLY WITH THESE REQUIREMENTS WHICH ARE SPECIFIED IN SECTION 19 OF THIS BID PACKAGE. EVEN IF YOU ARE THE LOW BIDDER, YOUR BID WILL BE REJECTED IF YOU HAVE NOT MET THESE REQUIREMENTS.

RECENT CLARIFICATIONS HAVE BEEN MADE TO SECTION 19. CONTACT THE M/WBE PROGRAM COORDINATOR AT (916) 324-8963 IF YOU HAVE ANY QUESTIONS REGARDING SECTION 19.

The Department of Corrections reserves the right to reject any or all bids, to waive any irregularity in any bid, and to award a contract for any part or the whole of the project.

GENERAL PREVAILING WAGE RATES
COUNTY OF RIVERSIDE

In accordance with the provisions of Section 1773 of the Labor Code, the Department of Corrections has ascertained that the general prevailing rate of wages applicable in the county in which the work is to be done is as determined by the Director of Industrial Relations effective the same date as the plans and specifications. Copies of the general prevailing wage rates are on file at the Department of Corrections, Contract Services Section, 630 K Street, Sacramento, California 94283-0001.

An unofficial estimate for the project is $1,600,000.00

A 10% bid bond and prequalification of bidders per the Public Contract Code are required.

東西報 中文版

爐餘掇拾

胡靜廬

豫東大旱（一）

豫東皖北這一平原地區，原來是中國的著名產糧區，小麥、和玉米、高粱兩作，農村算是很富裕的。可是自一九四一年冬季起，豫東就沒有下過雨雪，河南境內的賈魯河、沙河、洪河幾條主要河流完全乾涸。到四二年春，越冬小麥完全不能生長，赤地千里，旱象非常嚴重。二十幾縣的農村，老弱死於溝壑，壯者散於四方，耕畜殺盡，樹皮草根都吃光了。道路兩側，整個整個的村莊沒有人烟，那種悲慘的情況，真有不忍見的了！軍隊是有運糧補給的，可以不受影響，然而定量有限，用來救濟是辦不到的。地方政府有責任救災，但是一批習於故常的官僚，他們除了叫叫喊喊，一點主意拿不出來。湯將軍是有血性有魄力的，他看到這種情形，立即在漯河召集緊急救災會議，邀集地方政府負責人，各地紳商人士，並請中央派員參加，他親自主持討論「如何迅速籌糧救災」的問題。他號召全軍實行「少吃一口飯」的運動（軍隊早中晚三頓飯，每人每頓少吃一口，後來具體化爲每天每人省一兩糧食，當時所屬部隊官兵達十二萬人，等於每天節糧七千多斤，折合將四噸，是個不小的數目），在幾條水陸交通綫上計口放賑。還倡導軍眷收養棄嬰等等措施。並派我去洛陽和黃河委員會委員長張含英商定軍工民工協修黃泛區防泛堤工，及泛期護堤搶修工程，一律以工代賑，所有民工民料，當地當時發放，我們軍工的所得，即全部撥充賑款，全部用來買雜糧豆餅（中國土法榨油，豆渣被壓成餅形，平時是充飼料的。我們曾經試吃過，泡散以後炒熟，因爲土榨壓力小，豆渣含油榨不盡，味道還是鮮美的）施賑。當然地面太寬，災民太多，仍舊難能普遍的。後來湯先生採納了周口、漯河、界首幾個商界領袖的建議，鼓勵商人自由運銷糧食，不限價，不配銷，並由邊區對運糧的水陸運輸工具優先支配，沿途加以協助。軍隊後勤的回空車輛，無論是汽車獸力車，全部在車站登記，按規定收費，盡量載運較遠城鎮的用糧。厚利所在，趨之若鶩。消息一傳出去，皖中的糧商，最先的糧船（可以通到界首）、糧車就絡繹於途源源不斷的到了界首、周口、漯河，把這些地方的糧商也帶動起來，紛紛的轉銷內地。四二年夏季這塊地方，仍舊沒下透雨，依然歉收，但掙扎在飢餓死亡綫上的幾百萬災民，就在這三次緊急救災的措施下，渡過了難關。可以肯定的說，這次特大的災害，不是湯恩伯將軍那種急公好義、痌瘝在抱的偉大襟懷，恐怕這片膏腴之地，早已變成廢墟鬼域了。可是事後共產黨有「水、旱、黃、湯」的鼓動宣傳，這是政治動機，無所不用其極，我們不去分析。最痛心的是地方上有些觀念狹隘，別有用心的官僚政客們，根本抹煞事實，昧着良心顛倒是非的指責湯先生沽名釣譽，好大喜功，真使人有「天理何存」的感慨。湯先生死去已三十年，我想他將永久的含怨於九泉之下，我是當場的當事者，寫到這裡，心情激動，熱淚盈眶！

（一五四）

造佛競比高

在美國，富豪們以興建摩天大廈顯示財富和地位。日本的企業大王則以塑造巨大的佛像來炫耀其富有。

今年五月，福井有一家出租汽車公司的老板，爲落成一尊高十七米的佛像舉行了盛大的揭幕典禮。在田澤湖，一個房地產商則塑造了一尊約三五米高的觀音像。在加賀，明年將有一座七十四米高的觀音像落成。在東京北部，在正塑造一尊高達一二二米的觀音像，這將是迄今世界上最高大的佛像。

腰纏萬貫的日本富商掀起的這股佛像熱，似乎在於提高他們的社會地位，並非表現他們對佛教的虔誠之心。

小幽默

提琴家赴宴

貴婦人：「親愛的藝術家，請你千萬不要忘記，明天來赴宴的時候，帶上你的小提琴！」

「這是爲什麼？」著名的小提琴家回答：「太太，你知道，我的小提琴是不吃飯的！」

不屈的貝朗瑞

貝朗瑞（一七八〇—一八五七年）是法國最傑出的歌謠詩人。他出身於平民家庭，只上過三年小學，當過學徒、職員、雜差、印刷工人等。他的別具一格的政治歌謠，以充滿仇恨的烈火，對封建黑暗勢力進行諷刺、揶揄和猛烈的抨擊，如一八一四年發表的《高盧人與法蘭克人》、《這可能是最後的歌曲》、《白帽徽》等等。幾乎所有對波勞復辟王朝（一八一四—一八三〇）不滿的人都會唱他的歌謠。因此，他在一八二一年和一八二八年曾兩次以侮辱國王和教會罪被捕入獄，飽嘗鐵窗滋味。

一八二八年，法國查理十世國王大發雷霆，下令把「目中無人」的狂熱的「煽動家」貝朗瑞投進監獄。由爲這個「歌謠之王」一貫「惡意中傷」貴族和僧侶，把前國王路易十八比作「螞蟻窩中的首領」，而且膽敢指名道姓攻擊查理十世是「披着舊日錦袍，把國家稅款全吞掉」的人。更令執政者不能容忍的是，在巴黎賽場首首膾炙人口的歌謠從狹小的鐵窗迅速傳遍巴黎每一個角落。

一八三〇年波旁王朝被推翻後，貝朗瑞拒絕擔任日益反動的七月王朝的部長職務，拒絕進入多少文人學士夢寐以求的「不朽者」—法蘭西學士院。他要終身爲人民歌唱：「我的愛情永遠屬於人民。」

然而，監獄對貝朗瑞來說，仿佛失去了隔離作用。貝朗瑞在臭氣熏天、潮濕發黑的牢房裡，還是穿着那件長禮服和方格坎肩，依然顯得鎮靜、樂觀，每天口占吟哦帶刺的謠歌。每逢探監時間，許多素不相識的男女老少都手提一袋袋，一籃籃鮮美可口食物前往慰問。由於人民的有力支持，貝朗瑞在獄中更加無所畏懼，他在鐵窗下吟唱道：「我把琴弦掛在獄牢的鐵柵上，我的名聲響徹人間。」他在獄中所寫的優秀歌謠還有《一八二九年食肉節》、《七月十四日》等。一

CLASSI-ADS

BUSINESS

CUSTOM PHOTO LAB, Sacramento, estab. 12 yrs., 420K gross 86/87. Excel. lease. Modern equip., 8 employees. Response to: East West, 838 Grant Ave., Box CPL, San Francisco, CA 94108.

Sonoma County. Valley of the Moon - Glen Ellen. 22-UNIT MOTEL AND HISTORIC RESTAURANT - LONDON LODGE. (1.4 acs) $1,400,000. Rest. or motel may be purchased sep. Dean Thomas Realty, Penngrove, CA 94951. (707) 795-9598.

REAL ESTATE

ESTATE SALE

Oct. 16-19

Superb hand-carved teak antique furniture & silk pictures from China. Elegant mahogany dining room & bedroom sets. 523-5270.

REAL ESTATE IDAHO

3 houses on 150x140 lot. Commercial zoning. Joins Albertson's Grocery in Nampa, Idaho. 25 minutes from Boise. $105,000. O.W.C. (208)467-9223 or (208)467-2947. Ask for Dennis.

SAN JOSE, 18 units on 1 ac. $1,150,000. By owner. For more info. (415) 322-9969.

LEGAL

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 111984
The following person(s) is (are) doing business as Excellent Travel Services, 2625 Cabrillo Street, Suite C, San Francisco, CA 94121:
Anita Wan-Yuk Lee, 2625 Cabrillo Street, San Francisco, CA 94121.
Date registrant(s) commenced business:
This business is conducted by an individual.
Signed: Anita Lee
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on Oct. 9, 1987..
Pub. dates: Oct.15,22,29,Nov.5,1987.

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 111851
The following person(s) is (are) doing business as Stanley's Auto Body Shop, 2220 Revere Avenue, San Francisco, CA 94124:
Kwock Wah Wong, 180 Wood Street, San Francisco, CA 94118.
Date registrant(s) commenced business:
This business is conducted by an individual.
Signed: Kwock Wah Wong
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on Oct. 5, 1987..
Pub. dates: Oct.8, 15, 22, 29, 1987.

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 111472
The following person(s) is (are) doing business as Sam's Construction Company, 2139 - 47th Avenue, San Francisco, CA 94116:
Wong Cheuk Sum, 2139 - 47th Ave. San Francisco, CA 94116.
Date registrant(s) commenced business:
This business is conducted by an individual.
Signed: Wong Cheuk Sum
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on Sept. 22,1987.
Pub. dates: Oct. 1, 8, 15, 22, 1987.

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT
File No. 111306
The following person(s) is (are) doing business as R T Travel Consultant, 674 Broadway, Suite 201, San Francisco, CA 94133.
Roy Tse, 3231 Cabrillo Street, San Francisco, CA 94121.
Date registrant(s) commenced business:
This business is conducted by an individual.
Signed: Roy Tse
This statement was filed with the County Clerk of the City and County of San Francisco on Sept 16, 1987.
Pub. dates: Sept.24,Oct.1,8,15,1987.

東西報 中文版

加州審計總長發表調查報告稱
亞裔學生成績比白人好
想入柏克萊加大却更難

（本報特稿）加州審計總長希斯在呈交州議會的一份四百頁報告中斷定，從一九八一至八七年，申請就讀柏克萊加大五個學院的白人學生，其入學率總的來說比亞裔爲高。

經過六個月的調查，這份「柏克萊加大亞裔和白人新生入學調查報告」已於十月七日發表。該項調查是應州參議院多數黨領袖羅拔迪的要求而進行的。這也是羅拔迪對「亞裔大學招生工作小組」抱怨招生有種族歧視現象的反應。

「亞裔大學招生工作小組」成立於一九八四年，由舊金山市法官郭麗蓮和亞拉米達高級法院法官河井共同擔任主席。其任務是調查當年亞裔新生入讀柏克萊加大人數銳減的原因。

八五年六月，工作小組發表一份八十頁的報告，聲稱亞裔學生申請入學時受到不平等對待，八五年招生的準則包含主觀和非學術性成分，對亞裔學生不利。

審計總長在報告中說，一九八一至八七年，亞裔和白人的大學本科新生要想進入柏克萊這所加大系統中最好的分校，都比以前困難，原因是這兩個民族報名的人數增加且質素更好。

但報告亦指出，申請入讀該校的亞裔人數增加幅度較白人爲高。在此期間，這些亞裔學生的高中成績平均分數由三點二〇分升至三點七二分，而同期白人的成績則從三點二七分升至三點六二分。

報告羅列了八一至八七年亞裔和白人新生入學率的四十九項數據，並分別統計了文理、工程、化學、自然資源和環境計設等五個主要學院的入學率。

調查官員發現，在四十九個入學率數據中，以白人爲高的佔了三十七項，只有十二項是亞裔領先的。

例如，在一九八六年全校二萬一千五百六十五學生中佔百分之七十七點二的文理學院，白人入學率在八四和八七年均高於亞裔，但白人的學術能力指標（AIS）平均分數和中間分數却一直低於亞裔。學術能力指標分數是高中成績點數、大學入學智能考試分數和成就測驗分數的總和。

一九八四年，該學院的白人入學率比亞裔高出百分之七點六，而白人的AIS平均分數和中間分數却比亞裔分別低一百二十六分和五十六分。

在亞裔和白人都有優異表現的工程學院，其情況亦大致相同。

柏克萊加大校方則指責調查報告並未回答具有同樣資格的亞裔和白人申請者是否有相同的入學率。校方還在一份長篇抗辯聲明中對指導調查的方法表示不滿。

校方認爲，調查官員不應該在計算AIS成績時把幾百名白人運動員，殘疾者和退伍軍人包括在內，因爲這些人都屬於優先録取，而亞裔學生中這幾種人甚少。

但調查官拒絕這種觀點，仍然堅持自己的立場。

柏克萊加大校長海曼對這份調查報告抱着比較柔和的態度。他承認，在解釋這些統計數字時會存在分歧，但雙方都會同意有必要採取措施以保證學校有一個多民族的學生結構。

他任命了一個「亞裔事務諮詢委員會」，以證明他「確保亞裔學生、教師和職員充分參與學校事務」的決心。他表示堅決「把維持文化的多樣性」放在一切工作的首位。

加州大學總校長加納的代表在一個聲明中對海曼的這個立場給予「完全的，强烈的支持」。

本報記者就此事分別徵詢了郭麗蓮和河井對調查報告的意見。他們均表示尚未見到報告原文，暫時無法發表評論，在得到報告和學校反應之後，工作小組將會發表意見。

已經讀過報告的華人權益促進會行政主任謝國器說，亞裔和白人的入學率存在無可争議的差別，這要求更深入的分析和調查。他希望柏克萊加大學術評議會的亞裔招生特別委員會的調查能有進一步的發展。

他說，「審計總長的報告顯示，沒有受到保護的唯一一個民族就是亞裔。」他重申工作小組的要求：受到損害的亞裔應該得到保護。

社區消息

★由位於屋崙的亞裔移民婦女服務社、亞洲法律聯誼會、東灣國際服務社及屋崙華人服務社等四機構合辦的第十七次華語移民講座，將介紹各項社會福利，例如養老金，老人及傷殘人士補助金，醫療補助等，並詳述申請程序和申請人資格。主講者爲社會安全福利局的鄺女士。講座於十月廿五日（星期日）下午二時至四時假座屋崙華埠第八街三一〇號地下（即屋崙華人服務社地下）舉行。歡迎對上述講座有興趣的人士參加，入場免費，提供國粵語翻譯。詳情請電四五一—二八四六找謝明華女士或二六八—〇一九二向黃太查詢。

★舊金山教育局成人教育處爲使華埠居民有機會學習駕駛規則及英語術語，以便於獲得學習許可證，特繼續舉辦免費駕駛規則訓練班。地址設在卑街一〇五五號加里奧中學內第三一〇號教室，開學日期定於十月十九日（星期一），爲期八週。每星期一及星期三晚六時卅分至八時卅分上課。有志學習者請於上課間親自至學校報名上課。

★聖瑪利華人中心爲歡慶三藩市金門橋五十週年誕辰，特於加利福尼亞街六百六十號舊聖瑪利亞堂舉行秋季遊藝大會。該遊藝會將於十月卅一日（星期六）上午十一時至下午八時，及十一月一日（星期日）上午十一時至下午六時舉行。大會節目包括賭注、競技、搖採機、精美食點等。歡迎各界人士光臨，同慶金門橋，太平洋門户的五十週年誕辰。遊藝大會的一切義賣善舉所得，將用以津貼聖瑪利華人中心。

★東北醫療中心定於十月及十一月內，逢每星期一至星期五上午九時至十時爲市民提供糖尿簡單驗血，祇收費三元。東北醫療中心地址：三藩市士德頓街一五二〇號，電話三九一—九六八六化驗部。

黃鳳瓊實業公司
本公司專理買賣及交換大小樓業，管理物業，保險燕梳。專誠爲僑胞服務。若蒙垂詢，請電話接洽。
SKYWAY REALTY
Real Estate & Insurance
683 Guerrero Street
San Francisco, CA 94110
(415) 863-8950

專家 李應博士 眼鏡
Dr. Alfred T. Lee
Optometrist
748 Sacramento Street
Phone: 781-7437
每日上午十一時至下午六時

FIGONI HARDWARE CO.
Restaurant, Hotel and Bar Supplies
1351 Grant Ave. 392-4765
是鎖整及油漆具用器鐵種各

結孖藥西園平
Ping Yuen Drug and Market
藥西配專 餸熟貨什
1111 Grant Ave. 982-1613

EMPRESS OF CHINA
ROOF GARDEN RESTAURANT
distinctive cuisine of all China
amidst oriental splendor with enchanting vistas
in the heart of san francisco chinatown
International gourmet honors & Holiday Awards since 1968
convention facilities
838 GRANT AVENUE • SAN FRANCISCO • TELEPHONE: 434-1345

大埠 中華藥房 金山
CHINA PHARMACY
PRESCRIPTION SPECIALISTS
982-2197
1035 Grant Avenue
San Francisco, CA 94133

乾洗店出讓
日落區乾洗店廉售，鋪位座落街角。有意者請電661—7399

"C" LOUIE JEW
DEMO SALE
ALL 1987 DEMOS MUST BE SOLD
RICHMOND mazda
237-4700 Toll-Free 441-1600
SF 771-1000
600-23RD STREET, RICHMOND, CA 94804

鳴劍洗
Franklin C. Sing
Complete Insurance Service
61 Walter U. Lum Place
S.F., CA 94108 362-6928

各種保險代理
人壽、醫藥、汽車、樓業、生意、火災、互助投票投資、基金儲蓄、計劃減入息稅與遺產稅、卅餘年經驗，忠誠服務，如有垂詢，樂意詳細解釋。
在國際廣場，辦事處，地址：三藩市士德頓街一五二〇號
電話：三六二·六九二八

艾諾斯拜訪華埠老人
多方許願以尋求支持
稱若當選將改善治安和樓宇防震

（舊金山訊）舊金山下任市長候選人、州議員艾諾斯九日中午拜訪華埠平園居民聯誼會，爲其在下月初的市長選舉尋求華埠老人的支持。

艾諾斯向百餘名老人宣傳他的市長政綱。他說，如果他當選市長，將會組織一個特別小組，專門負責研究如何進行改善本市樓宇的防震工作。這個特別小組將是政府與私人機構合作，一方面檢查樓宇結構，同時尋求公共援助經費，以低息貸款給業主，鼓勵他們修葺房屋，鞏固樓宇。該小組也對施工期間的居民遷徙和日後加租予以管制，以保障住客的安全和權益。

一位老人向艾諾斯投訴說，住在廉租屋的老人特別容易成爲歹徒的搶劫對象。

艾諾斯表示，改善治安是他未來施政的優先考慮之一。現時民居局的一些官員對廉租屋的管理未盡全力，致使很多政府的廉租屋受到罪犯的威脅。他當市長之後，將會重組該局的高層行政機構，對廉租屋加派警察，加强日常的治安巡邏。

艾諾斯稱他自己在代表舊金山市民出任州議員的十多年中，曾爲本市的老人、住客、低收入者和少數民族貢獻甚多。他舉出一九七五年他參與保留東華醫院的運動和兩年前他支持橙地居民，商家和一些團體抗議業主變相迫遷，折毀居民住宅興建商業大厦爲例，說明他對華埠居民的關心。

艾諾斯說，舊金山由各民族組成，作爲下任市長，應關注和重視他們。他認爲，在所有市長候選人中，只有他對不同種族的文化背景較有了解。

他向這些老人許諾，平園居民聯誼會將是他當選市長後第一個拜會的團體。

廣州茶樓火警

（本報訊）位於舊金山華埠中心的廣州茶樓十四日上午十一時零五分發生火警，幸搶救及時，未波及四鄰。

據現場目擊者稱，事發之時只聞廚房傳出爆炸聲，接着起火。雖然消防員迅速到達現場，唯一時未能遏止火勢。從該酒樓後面的小巷可見火頭甚旺，數分鐘之內燒通屋頂。大火延續了約二十分鐘。廣州酒家員工數人受傷，其中一人傷勢頗重送院治療。

華美屠殺案一被告
意欲翻案要求重審

（西雅圖訊）一九八三年華美屠殺案三名被告之一的伍偉超的律師最近要求華盛頓州最高法院重審該案。伍偉超在該案中因持械搶劫等罪名被判七項累加刑期。

被告律師要求重審的理由是陪審團的裁決在法律上並不一致，而且被告在加拿大被捕後有一段時間沒有代表他的律師。

伍偉超初時被控十三項罪名，後來有些被判無罪。伍稱，他是因兩名同案被告威逼作案的。兩名同案李群輝和關强建分別被判死刑和終身監禁。

伍的律師說，盡管負責偵破此案的警員明知伍將被起訴並可能面對死刑，但却在偵訊前後沒有詢問被告是否需要律師，侵犯了第六憲法案賦與他有尋求法律顧問的權利。

據悉，目前華盛頓州最高法院正在考慮這項上訴。

檢察官調查雙語選民案
聯邦最高法院下令撤消
控辯雙方均聲稱裁決對己方有利

（舊金山訊）聯邦最高法院日前宣佈，控告聯邦檢查官羅辛尼洛授權調查雙語選民的上訴案無效，並指示聯邦上訴法庭撤消該案。

一九八二年，有人向羅辛尼洛投訴，說某些團體企圖誘使不是公民的人登記選舉。於是他要求灣區九個縣的選民登記官提供二百廿五名雙語選民的資料作爲例子。

這項調查受到美國公民自由聯盟和幾個民權團體的非議，並對他提出指控。

後來此案鬧上聯邦最高法院。但控辯雙方都對高院表示，此案現在從技術上衡量已無實際意義。

羅辛尼洛和公民自由聯盟均聲稱，高等法院撤消此案的裁決是己方的勝利。

羅辛尼洛認爲，撤消此案意味着在類似的情況下官員仍然有權作出調查。

公民自由聯盟的代表律師表示，該訴訟的重要意義是要求政府停止這類調查，而有跡象顯示，政府以後將不會進行此項工作。

紀念江南遇難三週年
有關人士舉行座談會

（舊金山訊）十月十五日是美籍華人作家江南遇害三週年紀念日，江南事件委員會和關心江南事件的人士決定和去年一樣，以開座談會的形式來紀念江南。

座談會定於十月十五日在柏克萊校園內舉行。座談主題是：江南事件後台灣形勢的發展和台灣海峽兩岸未來關係的進展。

座談會主講人有「亞美週報」社長陳玉璽，謝善元教授和美麗島事件受刑人張文英。

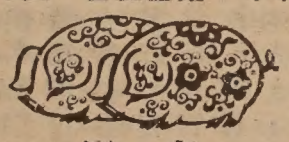
座談會的時間和地點是：十五日晚上七時三十分，145 Dwinelle Hall

中華會館主辦雙十巡遊

（舊金山訊）由舊金山中華總會館和華僑反共總會主辦的慶祝雙十節巡遊於十日晚在華埠舉行。

據主辦組織稱，參加巡遊的隊伍接近一百個。巡遊隊伍由士德頓街中華會館門口出發，經隧道轉入甫士街再經都板街至柏思域街，然後返回中華會館門口散隊，歷時約兩小時。

加州一九八三年立例，雙語選民的姓名不再成爲公共紀錄，經過新的人口普查，一些縣將不再提供雙語選舉。但阿拉米達和舊金山的雙語選舉仍將繼續。阿縣的選票附有西班牙文說明，舊金山的則附有西班牙文和中文。

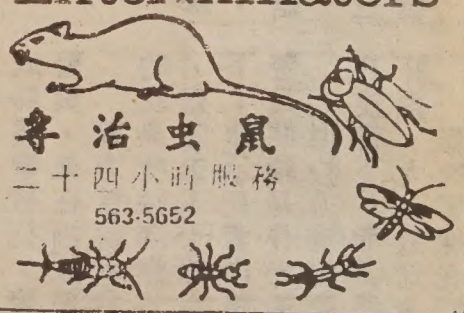
錦香園
1131 Grant Ave., San Francisco, CA 94133
電話：(415)391-1131-2
承接布疋 喜慶金猪 專車送到

馳名
明火白果粥 生滾各款粥品 港式油條
服務週到 堂食款式各樣 經濟實惠 各式米粉麵 各式煎餅麵 雲吞細味 燒烤鹵味 明火鴨 鬆皮乳猪
週年供應 香甜鹹鴨 五香肉粽 欵式新穎 美味熟鹵 巧製
七天營業：上午八時至下午六時

全市獨家貢獻
宮燈食譜
養生珍品
正宗佛跳牆
燒鴨鷄鵝

Imperial Palace
919 Grant Avenue, San Francisco
982-4440

TAX 梁哲武 稅
簿記、稅務、打指模
執照 商業簿記 翻譯中英緬越文件
加省 精影標準護照相 代辦貸款
地保官 Notary Public 會計師
LINCOLN LEONG
751-E Clay St. S.F., CA 94108
Tel: (415) 781-6561
三藩市企李街七五一號B
INCOME TAX Service 報入息稅 商業簿記

車士打 Chester's
1269 MASON STREET
SAN FRANCISCO, CALIFORNIA 94108
早·午·晚餐
BREAKFAST • LUNCH • DINNER
布斐 BUFFET & TAKE OUT ORDERS 外賣
不用味精
FOR BUFFET AND FOOD TO GO
Chester's
771-9333

A-1 Western Exterminators

專治虫鼠
二十四小時服務
563-5652

華生殯儀館
本館按照我國葬殮舊儀式爲僑胞服務 取價從廉

CATHAY MORTUARY
1213 Powell St. nr. Jackson St.
Phone: 982-1213

EAST WEST 東西報

一九八七年十月十五日　第二十三卷四十一期　EAST/WEST NEWS　每份二角五分

參議院通過「西藏人權」修正案
國會政府立場有分歧
中國視之爲干涉內政

（本報訊）參議院於十月六日通過「西藏人權修正案」，指控中國「將數以百萬計的漢人移入西藏，使藏人成爲少數民族」。

這個附加在「國務院特別撥款法案」的修正案並敦促雷根總統接見西藏的流亡宗教領袖達賴喇嘛，和要求政府在向中國出售武器之前應先證實西藏的人權狀況已有所改善。

國務院在七日發表聲明，對參院的西藏修正案正式表示反對。聲明稱，中國政府自一九八〇年以來的對西藏政策已有所改變，其目的在糾正過去使西藏文化和宗教組織受到破壞，藏族人民受到虐待的錯誤，而參院却忽視了這些變化。國務院認爲，參院的修正案「並沒有對一個複雜的問題提供準確和全面的看法」。同時，國務院亦表示與國會同時關注西藏的人權問題。

國務院的官員稱，參院對西藏的描述是「不正確的，不完全的和誤導性的。」他說，達賴喇嘛的「五點計劃」是「戴了面罩的獨立計劃」，國會在這特別的時刻支持這個計劃是對西藏暴力分子發送錯誤信號，可能會導致更多的流血。

中國政府對參議院的修正案馬上作出了强烈的反應。中國外交部新聞發言人在七日的新聞發佈會上說，美國參議院通過這個修正案是「對中國內政的干涉，中國政府對此表示强烈的憤慨和抗議」，並要求美國國會立即停止干涉中國內政的一切活動。

中國駐美國大使館新聞參贊鄭萬珍在六日發表的一份聲明中說，「我們對美國國會又一次公然不顧國際關係準則，支持達賴分裂中國，破壞西藏安定團結的局面，粗暴干涉中國的內政，表示極大的憤慨。」他指出，美國國會的這種行爲有損於中美兩國人民之間的友誼。

聯調局文件尚未公開
董桂森審訊再度延期
被告要求更換律師法官裁定不准

董桂森目前被控一級謀殺立，前罪可判入獄廿五年至終身監禁，後罪則可判徒刑兩年。

董於去年年底因涉嫌串謀偷運超過六百磅泰國海洛英入口，被判入獄廿年。

而在紐約受審，結果罪名成立，董桂森應被引渡到加州的律師受被告授權，表示放棄該權利，贊成審訊延期。

（舊金山訊）原定於十一月二日對殺害劉宜良（江南）的兇手董桂森的審訊，由於聯邦調查局仍未將有關該案的機密文件解禁，控辯雙方無法準備辯論，只得再度延期舉行，具體日期將在十一月六日安排。

董桂森於六日在紅木城高等法院接受審前聆訊。他在法庭上向法官要求更換辯護律師。法官經過十五分鐘閉庭密議後，認爲要求不合理，予以駁回。董桂森曾於今年六月向聖馬刁地方法院提出過同樣要求，但被拒絕。法官稱，法庭委派的辯護律師格雷可以有效地爲被告抗辯。

檢控官比索在法庭上稱，經與紐約聯邦調查局聯絡，他獲悉有關文件可望於十一月一日送達，但文件可能多達一千頁至三萬頁，因此要求將審訊押後。

根據法例，董桂森應在被引渡到加州的六個月內接受審訊，而董於今年二月已被送到聖馬刁地方法院，至今已超過時限。格雷律師受被告授權，表示放棄該權利，贊成審訊延期。

韓叙在華府發表演說稱
進口及轉讓技術限制
是中美貿易兩大障礙

（華盛頓訊）中國駐美大使韓叙八日在一個午餐會上發表題爲「中美經濟關係：機會與挑戰」的演講。他說，中美貿易的主要障礙是美國限制從中國進口和向中國轉讓技術。

韓叙說，中美貿易額從一九七二年的零上升到去年的七十三億美元，以每年百分之二十的速度增長。但在這十五年中，中方在中美貿易中的累積逆差已達一百八十億美元。

他說，「我理解美國對其國際貿易巨額逆差的擔憂，但我認爲由此而埋怨中國是不公平的。中美貿易沒有造成美國任何逆差，美國從中國進口的僅佔其總進口的百分之零點六，這比從印度尼西亞和新加坡進口的百分比還要低。」

他說，美國擔憂向中國轉讓技術後，中國會像日本那樣威脅美國的出口，這種說法是站不住脚的。中國和美國處於不同的發展層次，中國目前仍然是國內型經濟，其進口的目的是爲了滿足國內市場的巨大需要，而不是爲了出口。所以，向中國轉讓技術對美國有百利而無一害。

華裔少年爆竊中槍喪命
家屬控警方索賠千二萬

（舊金山訊）被警員開槍擊斃的一名華裔中學生的家屬九日入稟舊金山聯邦法庭，控告開槍警員、警察局長和市政府，要求賠償一千二百萬元。

十五歲的學生葉浩志於去年十二月廿三日凌晨在一宗爆竊案中被警員基洛開了四槍，送院不治。

其家屬稱，葉浩志被警員過度使用致命武器襲擊致死，警察局長聘用了一名危險的警員，並在訓練使用致命武器時疏於監管。

警方曾說案發時死者將一枝像眞槍一樣的玩具槍指向進入現場的警員，警員開槍後，死者走了十餘步才倒地。子彈進入死者腋下，顯示死者中槍時曾提起手臂指向警員，警員開槍是作出適度反應，並無違例。

但控方稱，死者中槍時，玩具手槍是放在皮帶下，而其所中四槍中，背部一槍傷及肝臟，尤爲致命。

葉的家屬在四月時曾要求市政府賠償六百萬元，但遭市檢察長辦公室拒絕。

企圖偷運軍火
池章佑被起訴

（紐約訊）六十五歲的華裔池章佑（譯音）八日正式被大陪審團起訴，其罪名是串謀偷運受限制的軍火出境。如果罪名成立，他最高可判入獄五年和罰款廿五萬元。

在此案中被列爲同謀之一，並幫助警方誘使池章佑落網的另一華裔查爾斯·張已認罪。

池章佑於九月廿七日被捕，警方控告他與張氏串謀，企圖偷運十枚「陶」式飛彈和F十四戰機藍圖往中國。警方稱，池氏與中國駐聯合國官員有連繫，並代表他們在美尋購先進武器。

中國方面曾發表聲明，否認涉入此案，並譴責美國「捏造事實」。

華埠人語

波克提名觸礁

總統提名羅伯·波克出任美國最高法院大法官後。議會進行了聲長的聽證會，上週議會傳出消息，已有五十餘位參議員決定投反對票。如這屬實，波克提名被否決已成定論。

總統提名最高法院法官人選，本應以候選人的思想、學識、履歷、人格、聲譽爲重，應選一個「政治超然」、「衆望所歸」的人士。可是現在的候選人都離不開政治因素，總統提名波克就是因爲波克是個保守派人士，在政治觀點上與總統的思想吻合。反對波克人士指出波克的言論及法案判詞中顯示他有反對婦女與少數民族權利的傾向，且對憲法中人權及個人隱私權的保障有所保留。也有不少人指出一九七三年他當司法部檢察長任內聽從白宮指令，把處理「水門事件」的特任檢察官柯克斯辭去，違反美國憲法三權分立的精神。

今天波克提名受阻既是事實，我們在這裡可以看到民主的實踐：議員們可以獨立投票，不必聽命於白宮。也可以看到開明派在共和黨執政下雖然難以舒展，但仍擁有相當實力。更看到婦女和少數民族團結一致，力阻波克提名，獲得勝利。可見在美國政壇中，我們絕不可以輕視婦女與少數民族的力量！

（劉池光）